

## WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE  
HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 86 — 732

3 FEBRUARI 1986. — Wet houdende goedkeuring van de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout 1983 en van de Bijlagen, opgemaakt te Genève op 18 november 1983 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout 1983 en de Bijlagen, opgemaakt te Genève op 18 november 1983, zullen volkomen uitwerking hebben.

**Art. 2.** Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1984.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 februari 1986.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,  
L. TINDEMANS

De Minister van Financiën,  
M. EYSKENS

De Minister van Buitenlandse Handel,  
H. DE CROO

De Minister van Economische Zaken,  
Ph. MAYSTADT

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,

J. GOL

(1) Zitting 1984-1985-1986.

Senaat

*Documenten.* — Ontwerp van wet, nr. 794-1. — Verslag, nr. 794-2.

*Parlementaire Handelingen.* — Indiening van het ontwerp van wet. Zitting van 20 december 1984. — Bespreking. Zitting van 1 juli 1985. — Stemming. Zitting van 4 juli 1985.

Kamer van volksvertegenwoordigers

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 1299-1.

*Parlementaire Handelingen.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat. Zitting van 8 juli 1985. — Bespreking. Zitting van 19 december 1985. — Stemming. Zitting van 19 december 1985.

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE  
EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 86 — 732

3 FEVRIER 1986. — Loi portant approbation de l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux et des Annexes, faits à Genève le 18 novembre 1983 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** L'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux et les Annexes, faits à Genève le 18 novembre 1983, sortiront leur plein et entier effet.

**Art. 2.** La présente loi produit ses effets le 1er octobre 1984.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 février 1986.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre des Relations extérieures,  
L. TINDEMANS

Le Ministre des Finances,  
M. EYSKENS

Le Ministre du Commerce extérieur,  
H. DE CROO

Le Ministre des Affaires économiques,  
Ph. MAYSTADT

Vu et scellé du Sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
J. GOL

(1) Session 1984-1985-1986.

Sénat

*Documents.* — Projet de loi, n° 794-1. — Rapport, n° 794-2.

*Annales parlementaires.* — Dépôt du projet de loi, séance du 20 décembre 1984. — Discussion. Séance du 1er juillet 1985. — Vote. Séance du 4 juillet 1985.

Chambre

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 1299-1.

*Annales parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat. Séance du 8 juillet 1985. — Discussion. Séance du 19 décembre 1985. — Vote. Séance du 19 décembre 1985.

(Vertaling)

## Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983

### PREAMBULE

De Partijen bij deze Overeenkomst,

In herinnering brengende de Verklaring en het Actieprogramma inzake de vestiging van een nieuwe internationale economische orde, aangenomen door de Algemene Vergadering,

In herinnering brengende de resoluties 93 (IV) en 124 (V), inzake het geïntegreerde grondstoffenprogramma, die door de Conferentie van de Verenigde Naties inzake Handel en Ontwikkeling zijn aangenomen op haar vierde en vijfde zitting,

Erkende het belang en de noodzaak van juiste en doeltreffende maatregelen tot behoud en exploitatie van tropische wouden ten einde een optimaal gebruik daarvan te verzekeren en tegelijkertijd het ecologisch evenwicht van de betrokken regio's en van de biosfeer te handhaven,

Erkende het belang dat tropisch hout heeft voor de economie van de Leden, vooral voor de uitvoer van de producerende Leden en ter voldoening aan de vraag van de verbruikende Leden,

Geleid door de wens een kader voor internationale samenwerking tussen producerende en verbruikende Leden tot stand te brengen voor het vinden van oplossingen voor de problemen waarvoor de tropisch houteconomie zich gesteld ziet,

Zijn overeengekomen als volgt :

### HOOFDSTUK I

#### DOELSTELLINGEN

##### ARTIKEL 1

##### Doelstellingen

Met het oog op de verwezenlijking van de desbetreffende doelstellingen, door de Conferentie van de Verenigde Naties inzake Handel en Ontwikkeling aangenomen in haar resoluties 93 (IV) en 124 (V) inzake het Geïntegreerde Grondstoffenprogramma, ten bate van zowel de producerende als de verbruikende Leden en in achtig de soevereiniteit van de producerende Leden over hun natuurlijke rijkdommen, zijn de doelstellingen van de Internationale Overeenkomst inzake tropisch hout, 1983 (hierna te noemen « deze Overeenkomst ») als volgt :

a) Het bieden van een doeltreffend kader voor samenwerking en overleg tussen de tropisch hout producerende en tropisch hout verbruikende Leden ten aanzien van alle van belang zijnde aspecten van de tropisch houteconomie;

b) Het bevorderen van de uitbreiding en diversificatie van de internationale handel in tropisch hout en de verbetering van de structurele omstandigheden op de markt voor tropisch hout, door rekening te houden met enerzijds een stijging op lange termijn van het verbruik en de continuïteit van het aanbod, en anderzijds prijzen die lonend zijn voor de producenten en billijk voor de verbruikers, en de verbetering van de toegang tot de markt;

c) Het bevorderen en steunen van onderzoek en ontwikkeling ten einde het bosbeheer en het gebruik van het hout te verbeteren;

d) Het verbeteren van de marktgegevens ten einde een grotere doortzichtigheid van de internationale markt voor tropisch hout te verzekeren;

## Accord international de 1983 sur les bois tropicaux

### PREAMBULE

Les Parties au présent Accord,

Rappelant la Déclaration et le Programme d'action concernant l'instauration d'un nouvel ordre économique international, adoptés par l'Assemblée générale,

Rappelant les résolutions 93 (IV) et 124 (V), relatives au Programme intégré pour les produits de base, que la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement a adoptés à ses quatrième et cinquième sessions,

Reconnaissant l'importance et la nécessité de la préservation et d'une valorisation appropriées et effectives des forêts tropicales en vue d'assurer l'exploitation optimale tout en maintenant l'équilibre écologique des régions concernées et de la biosphère,

Reconnaissant l'importance des bois tropicaux pour l'économie des membres, en particulier pour les exportations des membres producteurs et les besoins d'approvisionnement des membres consommateurs,

Désireuses d'établir un cadre de coopération internationale entre les membres producteurs et les membres consommateurs pour trouver des solutions aux problèmes de l'économie des bois tropicaux,

Sont convenues de ce qui suit :

### CHAPITRE I

#### OBJECTIFS

##### ARTICLE 1<sup>er</sup>

##### Objectifs

Pour atteindre les objectifs pertinents adoptés par la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement dans ses résolutions 93 (IV) et 124 (V) relatives au Programme intégré pour les produits de base, dans l'intérêt à la fois des membres producteurs et des membres consommateurs et compte tenu de la souveraineté des membres producteurs sur leurs ressources naturelles, les objectifs de l'Accord international de 1983 sur les bois tropicaux (ci-après dénommé « le présent Accord ») sont les suivants :

a) Offrir un cadre efficace pour la coopération et les consultations entre les membres producteurs et les membres consommateurs de bois tropicaux en ce qui concerne tous les aspects pertinents de l'économie des bois tropicaux;

b) Favoriser l'expansion et la diversification du commerce international des bois tropicaux et l'amélioration des caractéristiques structurelles du marché des bois tropicaux, en tenant compte d'une part de l'accroissement à long terme de la consommation et de la continuité des approvisionnements, et d'autre part de prix rémunérateurs pour les producteurs et équitables pour les consommateurs et de l'amélioration de l'accès aux marchés;

c) Favoriser et appuyer la recherche-développement en vue d'améliorer la gestion forestière et l'utilisation du bois;

d) Améliorer l'information sur le marché en vue d'assurer une plus grande transparence du marché international des bois tropicaux;

e) Het bevorderen van een toenemende en verdere be- en verwerking van tropisch hout in de producerende Lid-Staten ten einde hun industrialisatie te bevorderen en zodoende hun inkomsten uit export te verhogen;

f) Het aanmoedigen van de Leden de herbebossing van tropisch hout voor industriële doeleinden en de werkzaamheden op het gebied van het bosbeheer te steunen en tot ontwikkeling te brengen;

g) Het verbeteren van de afzet en distributie wat de export van tropisch hout van producerende Leden betreft;

h) Het aanmoedigen van de ontwikkeling van een nationaal beleid gericht op een voortgaand gebruik en duurzaam behoud van de tropische wouden en hun genetische rijkdommen, en op de handhaving van het ecologisch evenwicht in de betrokken regio's.

## HOOFDSTUK II

### BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

#### ART. 2

##### Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

1. « Tropisch hout » : tropisch hout, anders dan van naaldbomen, voor industrieel gebruik, dat groeit of wordt geproduceerd in de landen gelegen tussen de Kreeftskierkring en de Steenbokskeerkring. De term omvat rondhout, gezaagd hout, fineer en multiplex. Multiplex dat gedeeltelijk hout van naaldbomen van tropische oorsprong omvat, valt eveneens onder deze begripsomschrijving;

2. « Verdere be- en verwerking » : de be- en verwerking van rondhout tot primaire houtprodukten, halffabrikaten en eindprodukten, geheel of bijna geheel vervaardigd uit tropisch hout;

3. « Lid » : een Regering of een intergouvernementele organisatie zoals bedoeld in artikel 5, die ermee heeft ingestemd gebonden te zijn door deze Overeenkomst, ongeacht of deze voorlopig of definitief in werking is getreden;

4. « Producerend Lid » : een land dat in het bezit is van rijkdommen van het tropisch woud en/of naar omvang van de export een netto exporteur van tropisch hout, dat is genoemd in Bijlage A en Partij bij deze Overeenkomst wordt, of een land dat in het bezit is van rijkdommen van het woud en/of naar omvang van de export een netto exporteur van tropisch hout, dat niet is genoemd in Bijlage A en dat Partij bij deze Overeenkomst wordt en ten aanzien waarvan de Raad, met de instemming van dat land, verklaart dat het een producerend Lid is;

5. « Verbruikend Lid » : een land genoemd in Bijlage B, dat Partij bij deze Overeenkomst wordt, of een land dat niet is genoemd in Bijlage B en dat Partij bij deze Overeenkomst wordt en ten aanzien waarvan de Raad, met de instemming van dat land, verklaart dat het een verbruikend Lid is;

6. « Organisatie » : de Internationale Organisatie voor Tropisch Hout, opgericht overeenkomstig artikel 3;

7. « Raad » : de Internationale Raad voor Tropisch Hout, ingesteld overeenkomstig artikel 6;

8. « Bijzondere stemming » : een stemming waarvoor zijn vereist ten minste twee derde van de stemmen, uitgebracht door de aanwezige stemuitbrengende producerende Leden en ten minste 60 pct. van de stemmen, uitgebracht door de aanwezige stemuitbrengende verbruikende Leden — welke stemmen afzonderlijk worden geteld — op voorwaarde dat deze stemmen zijn uitgebracht door ten minste de helft van de aanwezige stemuitbrengende producerende Leden en ten minste de helft van de aanwezige stemuitbrengende verbruikende Leden;

e) Encourager une transformation plus intensive et plus poussée des bois tropicaux dans les pays membres producteurs en vue de stimuler leur industrialisation et d'accroître ainsi leurs recettes d'exportation;

f) Encourager les membres à appuyer et à développer les activités de reboisement en bois d'œuvre tropicaux et de gestion forestière;

g) Améliorer la commercialisation et la distribution des exportations de bois tropicaux des membres producteurs;

h) Encourager l'élaboration de politiques nationales visant à assurer de façon soutenue l'utilisation et la conservation des forêts tropicales et de leurs ressources génétiques et à maintenir l'équilibre écologique des régions intéressées.

## CHAPITRE II

### DEFINITIONS

#### ART. 2

##### Définitions

Aux fins du présent Accord :

1. Par « bois tropicaux » il faut entendre le bois tropical non conifère à usage industriel (bois d'œuvre) qui pousse ou est produit dans les pays situés entre le Tropique du Cancer et le Tropique du Capricorne. Cette expression s'applique aux grumes, sciages, placages et contre-plaqués. Les contre-plaqués qui se composent en partie de conifères d'origine tropicale sont également inclus dans la présente définition;

2. Par « transformation plus poussée » il faut entendre la transformation de grumes en produits primaires de bois d'œuvre tropical et en produits semi-finis et finis composés entièrement ou presque entièrement de bois tropicaux;

3. Par « membre » il faut entendre un gouvernement ou une organisation intergouvernementale visée à l'article 5 qui a accepté d'être lié par le présent Accord, que celui-ci soit en vigueur à titre provisoire ou à titre définitif;

4. Par « membre producteur » il faut entendre tout pays doté de ressources forestières tropicales et/ou exportateur net de bois tropicaux en termes de volume qui est mentionné à l'annexe A et qui devient partie au présent Accord ou tout pays non mentionné à l'annexe A, doté de ressources forestières tropicales et/ou exportateur net de bois tropicaux en termes de volume, qui devient partie à l'Accord et que le Conseil, avec l'assentiment dudit pays, déclare membre producteur;

5. Par « membre consommateur » il faut entendre tout pays mentionné à l'annexe B qui devient partie au présent Accord, ou tout pays non mentionné à l'annexe B qui devient partie à l'Accord et que le Conseil, avec l'assentiment dudit pays, déclare membre consommateur;

6. Par « Organisation » il faut entendre l'Organisation internationale des bois tropicaux instituée conformément à l'article 3;

7. Par « Conseil » il faut entendre le Conseil international des bois tropicaux institué conformément à l'article 6;

8. Par « vote spécial » il faut entendre un vote requérant les deux tiers au moins des suffrages exprimés par les membres producteurs présents et votants et 60 p.c. au moins des suffrages exprimés par les membres consommateurs présents et votants, comptés séparément, à condition que ces suffrages soient exprimés par au moins la moitié des membres producteurs présents et votants et au moins la moitié des membres consommateurs présents et votants;

9. « Stemming bij verdeelde gewone meerderheid »: een stemming waarvoor zijn vereist meer dan de helft van de stemmen uitgebracht door de aanwezige stemuitbrengende producerende Leden en meer dan de helft van de stemmen uitgebracht door de aanwezige stemuitbrengende verbruikende Leden, welke stemmen afzonderlijk worden geteld;

10. « Boekjaar »: het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december;

11. « Vrij te gebruiken valuta »: de Duitse mark, de Franse frank, de Japanse yen, het pond sterling en de U.S. dollar, alsmede iedere andere munteenheid die eventueel door een bevoegde internationale monetaire organisatie is aangewezen als munteenheid die in feite veel wordt gebruikt voor het verrichten van betalingen voor internationale transacties en die veel wordt gewisseld op de voornaamste wisselmarkten.

### HOOFDSTUK III

#### ORGANISATIE EN ADMINISTRATIE

##### ART. 3

#### Oprichting, zetel en structuur van de Internationale Organisatie voor Tropisch Hout

1. Hierbij wordt de Internationale Organisatie voor Tropisch Hout opgericht, die ten doel heeft de bepalingen van deze Overeenkomst uit te voeren en toezicht uit te oefenen op de werking van deze Overeenkomst.

2. De werkzaamheden van de Organisatie worden verricht door de Internationale Raad voor Tropisch Hout, ingesteld krachtens artikel 6, de Commissies en andere ondergeschikte organen bedoeld in artikel 24, en de Uitvoerend Directeur en het personeel.

3. De Raad beslist tijdens zijn eerste zitting over de plaats van vestiging van de zetel van de Organisatie.

4. De zetel van de Organisatie dient te allen tijde te zijn gevestigd op het grondgebied van een Lid.

##### ART. 4

#### Lidmaatschap van de Organisatie

Er bestaan twee categorieën Leden van de Organisatie, te weten:

- a) Producterende Leden; en
- b) Verbruikende Leden.

##### ART. 5

#### Lidmaatschap van intergouvernementale organisaties

1. Steeds wanneer er in deze Overeenkomst sprake is van « Regeringen » wordt hiermee tevens bedoeld de Europese Economische Gemeenschap en elke andere intergouvernementele organisatie die verantwoordelijkheden draagt ten aanzien van het onderhandelen over en het sluiten en het toepassen van internationale overeenkomsten, in het bijzonder grondstoffenovereenkomsten. Derhalve wordt, steeds wanneer in deze Overeenkomst sprake is van ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of kennisgeving van voorlopige toepassing, dan wel van toetreding, in het geval van zodanige intergouvernementele organisaties, tevens bedoeld de ondertekening, de bekrachtiging, de aanvaarding of de goedkeuring of de kennisgeving van voorlopige toepassing, dan wel de toetreding door zodanige intergouvernementele organisaties.

9. Par « vote à la majorité simple répartie » il faut entendre un vote requérant plus de la moitié des suffrages exprimés par les membres producteurs présents et votants et plus de la moitié des suffrages exprimés par les membres consommateurs présents et votants, comptés séparément;

10. Par « exercice » il faut entendre la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre inclus;

11. Par « monnaies librement utilisables » il faut entendre le deutsche mark, le dollar des Etats-Unis, le franc français, la livre sterling, le yen et toute autre monnaie éventuellement désignée par une organisation monétaire internationale compétente comme étant en fait couramment utilisée pour effectuer des paiements au titre de transactions internationales et couramment négociée sur les principaux marchés des changes.

### CHAPITRE III

#### ORGANISATION ET ADMINISTRATION

##### ART. 3

#### Création, siège et structure de l'Organisation internationale des bois tropicaux

1. Il est créé une Organisation internationale des bois tropicaux chargée d'assurer la mise en œuvre des dispositions du présent Accord et d'en surveiller le fonctionnement.

2. L'Organisation exerce ses fonctions par l'intermédiaire du Conseil international des bois tropicaux institué conformément à l'article 6, des comités et autres organes subsidiaires visés à l'article 24, ainsi que du Directeur exécutif et du personnel.

3. Le Conseil, à sa première session, décide du lieu où l'Organisation a son siège.

4. Le siège de l'Organisation est situé en tout temps sur le territoire d'un membre.

##### ART. 4

#### Membres de l'Organisation

Il est institué deux catégories de membres de l'Organisation, à savoir:

- a) Les membres producteurs; et
- b) Les membres consommateurs.

##### ART. 5

#### Participation d'organisations intergouvernementales

1. Toute référence faite dans le présent Accord à des « gouvernements » est réputée valoir aussi pour la Communauté économique européenne et pour toute autre organisation intergouvernementale ayant des responsabilités dans la négociation, la conclusion et l'application d'accords internationaux, en particulier d'accords sur des produits de base. En conséquence toute mention, dans le présent Accord, de la signature; de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation, ou de la notification d'application à titre provisoire, ou de l'adhésion est, dans le cas desdites organisations intergouvernementales, réputée valoir aussi pour la signature, la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou pour la notification d'application à titre provisoire, ou pour l'adhésion, par ces organisations intergouvernementales.

2. Bij stemmingen over zaken die onder hun bevoegdheid vallen, beschikken bedoelde intergouvernementele organisaties over een aantal stemmen dat gelijk is aan het totale aantal van de stemmen die aan hun Lid-Staten kunnen worden toegewezen overeenkomstig artikel 10. In zulke gevallen zijn de Lid-Staten van bedoelde intergouvernementele organisaties niet gerechtigd hun individuele stemrechten uit te oefenen.

## HOOFDSTUK IV

## DE INTERNATIONALE RAAD VOOR TROPISCH HOUT

## ART. 6

## Samenstelling van de Internationale Raad voor Tropisch Hout

1. De hoogste autoriteit van de Organisatie is de Internationale Raad voor Tropisch Hout, die bestaat uit alle Leden van de Organisatie.

2. Elk lid wordt in de Raad vertegenwoordigd door één vertegenwoordiger en kan plaatsvervangers en adviseurs aanwijzen om de zittingen van de Raad bij te wonen.

3. Een plaatsvervangend vertegenwoordiger wordt gemachtigd te handelen en te stemmen namens de vertegenwoordiger wanneer deze afwezig is of onder bijzondere omstandigheden.

## ART. 7

## Bevoegdheden en functies van de Raad

1. De Raad oefent alle bevoegdheden en functies uit, noodzakelijk voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, of doet deze uitoefenen.

2. De Raad stelt, bij bijzondere stemming, de regels en voorschriften vast die nodig zijn voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, met inbegrip van zijn huishoudelijk reglement, het financiële reglement van de Organisatie en het personeelsstatuut. Het financiële reglement zal onder meer van toepassing zijn op de inkomsten en uitgaven van de administratieve rekening en van de bijzondere rekening. In zijn huishoudelijk reglement kan de Raad voorzien in een werkwijze waardoor hij, zonder bijeen te komen, ten aanzien van bepaalde problemen een beslissing kan nemen.

3. De Raad houdt een zodanige administratie bij als voor de uitoefening van zijn functies ingevolge deze Overeenkomst noodzakelijk is.

## ART. 8

## Voorzitter en Vice-Voorzitter van de Raad

1. De Raad kiest voor ieder kalenderjaar een Voorzitter en een Vice-Voorzitter, die niet worden bezoldigd door de Organisatie.

2. Van de Voorzitter en de Vice-Voorzitter wordt één van beiden gekozen uit de vertegenwoordigers van de producerende Leden, terwijl de andere wordt gekozen uit de vertegenwoordigers van de verbruikende Leden. Deze functies rouleren ieder jaar tussen beide categorieën Leden, met dien verstande echter dat zulks, in buitengewone omstandigheden, de herverkiezing van de Voorzitter of van de Vice-Voorzitter of van beiden niet belet, indien de Raad hiertoe bij bijzondere stemming besluit.

3. Wanneer de Voorzitter tijdelijk afwezig is, wordt hij vervangen door de Vice-Voorzitter. Wanneer zowel de Voorzitter als de Vice-Voorzitter tijdelijk afwezig zijn, of wanneer één van beiden of beiden afwezig zijn voor het resterende gedeelte van de ambtstermijn waarvoor zij werden gekozen, kan de Raad uit de vertegenwoordigers van

2. En cas de vote sur des questions relevant de leur compétence, lesdites organisations intergouvernementales disposent d'un nombre de voix égal au nombre total de voix attribuables à leurs Etats membres conformément à l'article 10. En pareil cas, les Etats membres desdites organisations intergouvernementales ne sont pas autorisés à exercer leurs droits de vote individuels.

## CHAPITRE IV

## CONSEIL INTERNATIONAL DES BOIS TROPICAUX

## ART. 6

## Composition du Conseil international des bois tropicaux

1. L'autorité suprême de l'Organisation est le Conseil international des bois tropicaux, qui se compose de tous les membres de l'Organisation.

2. Chaque membre est représenté au Conseil par un seul représentant et peut désigner des suppléants et des conseillers pour assister aux sessions du Conseil.

3. Un suppléant est habilité à agir et à voter au nom du représentant en l'absence de celui-ci ou dans des circonstances exceptionnelles.

## ART. 7

## Pouvoirs et fonctions du Conseil

1. Le Conseil exerce tous les pouvoirs et s'acquitte, ou veille à l'accomplissement, de toutes les fonctions qui sont nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord.

2. Le Conseil, par un vote spécial, adopte les règlements qui sont nécessaires à l'application des dispositions du présent Accord, notamment son règlement intérieur, le règlement financier de l'Organisation et le statut du personnel. Le règlement financier régit notamment les entrées et sorties de fonds du compte administratif et du compte spécial. Le Conseil peut, dans son règlement intérieur, prévoir une procédure lui permettant de prendre, sans se réunir, des décisions sur des questions spécifiques.

3. Le Conseil tient les archives dont il a besoin pour s'acquitter des fonctions que le présent Accord lui confère.

## ART. 8

## Président et Vice-Président du Conseil

1. Le Conseil élit pour chaque année civile un Président et un Vice-Président, qui ne sont pas rémunérés par l'Organisation.

2. Le Président et le Vice-Président sont élus, l'un parmi les représentants des membres producteurs, l'autre parmi ceux des membres consommateurs. La présidence et la vice-présidence sont attribuées à tour de rôle à chacune des deux catégories de membres pour une année, étant entendu toutefois que cette alternance n'empêche pas la réélection, dans des circonstances exceptionnelles, du Président ou du Vice-Président, ou de l'un et de l'autre, si le Conseil en décide ainsi par un vote spécial.

3. En cas d'absence temporaire du Président, le Vice-Président assure la présidence à sa place. En cas d'absence temporaire simultanée du Président et du Vice-Président, ou en cas d'absence de l'un ou de l'autre ou des deux pour la durée du mandat restant à courir, le Conseil peut élire de nouveaux titulaires parmi les représentants des

de producerende Leden en/of uit de vertegenwoordigers van de verbruikende Leden, al naar het geval, nieuwe functionarissen kiezen die tijdelijk of voor het resterende gedeelte van de ambstermijn waarvoor hun voorgangers waren gekozen, worden aangesteld.

## ART. 9

## Zittingen van de Raad

1. In het algemeen houdt de Raad ten minste per jaar één gewone zitting.

2. De Raad komt in buitengewone zitting bijeen wanneer hij daartoe besluit of wanneer hierom wordt verzocht door :

a) De Uitvoerend Directeur, in overleg met de Voorzitter van de Raad; of

b) Een meerderheid van de producerende Leden of een meerderheid van de verbruikende Leden; of

c) Leden met ten minste 500 stemmen.

3. De zittingen van de Raad worden gehouden in de zetel van de Organisatie, tenzij de Raad, bij bijzondere stemming, anders besluit. Indien de Raad op verzoek van een Lid niet in de zetel van de Organisatie maar elders bijeenkomt, neemt dat Lid de voor de Raad ontstane extra-kosten voor zijn rekening.

4. De aankondiging van de zittingen en de agenda hiervoor worden door de Uitvoerend Directeur ten minste 6 weken van tevoren aan de Leden medegedeeld, behalve in spoedeisende gevallen, waarin de aankondiging ten minste 7 dagen van tevoren geschiedt.

## ART. 10

## Verdeling van de stemmen

1. De producerende Leden bezitten te zamen 1 000 stemmen en de verbruikende Leden bezitten te zamen 1 000 stemmen.

2. De stemmen van de producerende Leden worden als volgt verdeeld :

a) Vierhonderd stemmen worden gelijkmatig verdeeld tussen de drie producerende regio's van Afrika, Azië en het Stille Oceaan gebied, en Latijns Amerika. De aldus aan elke regio toegewezen stemmen worden dan gelijkmatig verdeeld tussen de producerende Leden van die regio;

b) Driehonderd stemmen worden verdeeld tussen de producerende Leden overeenkomstig hun onderscheiden aandeel in de totale rijkdommen van het tropisch woud van alle producerende Leden; en

c) Driehonderd stemmen worden verdeeld onder de producerende Leden in verhouding tot het gemiddelde van de waarde van hun onderscheiden netto uitvoer van tropisch hout over de meest recente periode van drie jaar waaromtrent definitieve cijfers beschikbaar zijn.

3. Niettegenstaande het bepaalde in het tweede lid van dit artikel wordt het totaal aantal stemmen toegewezen aan de producerende Leden van de Afrikaanse regio, berekend overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, gelijkmatig verdeeld tussen alle producerende Leden van de Afrikaanse regio. Indien er stemmen overblijven, wordt elke stem toegewezen aan een producerend Lid van de Afrikaanse regio; de eerste aan het producerende Lid waaraan het hoogste aantal stemmen is toegewezen, berekend overeenkomstig het tweede lid van dit artikel, de tweede aan het producerend Lid waaraan het daaropvolgende hoogste aantal stemmen is toegewezen, en zo verder tot alle overblijvende stemmen verdeeld zijn.

## ART. 9

## Sessions du Conseil

membres producteurs et/ou parmi les représentants des membres consommateurs, selon le cas, à titre temporaire ou pour la durée du mandat restant à courir du ou des prédécesseurs.

1. En règle générale, le Conseil se réunit en session ordinaire au moins une fois par an.

2. Le Conseil se réunit en session extraordinaire s'il en décide ainsi ou s'il en est requis :

a) Par le Directeur exécutif agissant en accord avec le Président du Conseil; ou

b) Par une majorité des membres producteurs ou une majorité des membres consommateurs; ou

c) Par des membres détenant au moins 500 voix.

3. Les sessions du Conseil ont lieu au siège de l'Organisation à moins que le Conseil, par un vote spécial, n'en décide autrement. Si, sur l'invitation d'un membre, le Conseil se réunit ailleurs qu'au siège de l'Organisation, ce membre prend à sa charge les frais supplémentaires qui en résultent.

4. Le Directeur exécutif annonce les sessions aux membres et leur en communique l'ordre du jour avec un préavis d'au moins six semaines, sauf en cas d'urgence où le préavis sera d'au moins sept jours.

## ART. 10

## Répartition des voix

1. Les membres producteurs détiennent ensemble 1 000 voix et les membres consommateurs détiennent ensemble 1 000 voix.

2. Les voix des membres producteurs sont réparties comme suit :

a) 400 voix sont réparties également entre les trois régions productrices d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie-Pacifique. Les voix ainsi attribuées à chacune de ces régions sont ensuite réparties également entre les membres producteurs de cette région;

b) 300 voix sont réparties entre les membres producteurs selon la part de chacun dans les ressources forestières tropicales totales de tous les membres producteurs; et

c) 300 voix sont réparties entre les membres producteurs proportionnellement à la valeur moyenne de leurs exportations nettes de bois bruts pendant la dernière période triennale pour laquelle les chiffres définitifs sont disponibles.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article, le total des voix attribuées conformément au paragraphe 2 du présent article aux membres producteurs de la région d'Afrique est réparti également entre tous les membres producteurs de ladite région. S'il reste des voix, chacune de ces voix est attribuée à un membre producteur de la région d'Afrique: la première au membre producteur qui obtient le plus grand nombre de voix calculé conformément au paragraphe 2 du présent article, la deuxième au membre producteur qui vient au second rang par le nombre de voix obtenues, et ainsi de suite jusqu'à ce que toutes les voix restantes aient été réparties.

4. Voor de berekening van de verdeling van stemmen ingevolge het tweede lid, letter *b*, van dit artikel wordt onder « rijkdommen van het tropisch woud » verstaan, productief, loofhoutbos zoals gedefinieerd door de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties (FAO).

5. De stemmen van de verbruikende Leden worden als volgt verdeeld : elk verbruikend Lid krijgt aanvankelijk tien stemmen; de overblijvende stemmen worden tussen de verbruikende Leden verdeeld in verhouding tot de gemiddelde omvang van hun onderscheiden netto invoer van tropisch hout over de periode van drie jaar, die begint vier kalenderjaren vóór de verdeling van de stemmen.

6. De Raad verdeelt de stemmen voor ieder boekjaar aan het begin van de eerste zitting van het boekjaar overeenkomstig de bepalingen van dit artikel. Deze verdeling blijft van kracht voor de resterende periode van het boekjaar, behoudens het bepaalde in het zevende lid van dit artikel.

7. Wanneer er wijziging komt in het aantal Leden van de Organisatie of wanneer het stemrecht van een Lid wordt geschorst of hersteld krachtens een bepaling van deze Overeenkomst, regelt de Raad voor de desbetreffende categorie of categorieën Leden die herverdeling van de stemmen overeenkomstig dit artikel. De Raad bepaalt in dat geval wanneer deze herverdeling van kracht wordt.

8. Er zijn geen gedeelde stemmen.

#### ART. 11

##### Stemprocedure in de Raad

1. Ieder Lid is gerechtigd tot het uitbrengen van het aantal stemmen dat het bezit en is niet gerechtigd tot het verdelen van zijn stemmen. Een Lid is evenwel niet verplicht de stemmen die het gerechtigd is uit te brengen krachtens het tweede lid van dit artikel, in dezelfde zin uit te brengen als zijn eigen stemmen.

2. Door middel van een aan de Voorzitter van de Raad gerichte schriftelijke kennisgeving kan ieder producerend Lid onder zijn eigen verantwoordelijkheid ieder ander producerend Lid, en evenzo kan ieder verbruikend Lid onder zijn eigen verantwoordelijkheid ieder ander verbruikend Lid machtigen zijn belangen te behartigen en zijn stemrecht uit te oefenen op iedere bijeenkomst van de Raad.

3. Bij onthouding wordt een Lid geacht zijn stemmen niet te hebben uitgebracht.

#### ART. 12

##### Besluiten en aanbevelingen van de Raad

1. De Raad streeft ernaar al zijn besluiten te nemen en al zijn aanbevelingen te doen bij consensus. Indien een consensus niet kan worden bereikt, worden alle besluiten van de Raad genomen en worden alle aanbevelingen gedaan door middel van stemming bij verdeelde gewone meerderheid, tenzij in deze Overeenkomst een bijzondere stemming is voorzien.

2. Wanneer een Lid gebruik maakt van het bepaalde in artikel 11, tweede lid en wanneer zijn stemmen worden uitgebracht op een bijeenkomst van de Raad, wordt dit Lid geacht, voor de toepassing van het eerste lid van dit artikel, aanwezig te zijn en te stemmen.

#### ART. 13

##### Quorum in de Raad

1. Het quorum voor iedere bijeenkomst van de Raad wordt gevormd door de meerderheid van de producerende Leden en de meerderheid

4. Aux fins du calcul de la répartition des voix conformément au paragraphe 2, *b*, du présent article, il faut entendre par « ressources forestières tropicales » les formations forestières feuillues denses productives telles qu'elles sont définies par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO).

5. Les voix des membres consommateurs sont réparties comme suit : chaque membre consommateur dispose de 10 voix de base; le reste des voix est réparti entre les membres consommateurs proportionnellement au volume moyen de leurs importations nettes de bois tropicaux pendant la période triennale commençant quatre années civiles avant la répartition des voix.

6. Le Conseil répartit les voix pour chaque exercice au début de sa première session de l'exercice conformément aux dispositions du présent article. Cette répartition demeure en vigueur pour le reste de l'exercice, sous réserve des dispositions du paragraphe B du présent article.

7. Quand la composition de l'Organisation change ou quand le droit de vote d'un membre est suspendu ou rétabli en application d'une disposition du présent Accord, le Conseil procède à une nouvelle répartition des voix à l'intérieur de la catégorie ou des catégories de membres en cause, conformément aux dispositions du présent article. Le Conseil fixe alors la date à laquelle la nouvelle répartition des voix prend effet.

8. Il ne peut y avoir de fractionnement de voix.

#### ART. 11

##### Procédure de vote au Conseil

1. Chaque membre dispose, pour le vote, du nombre de voix qu'il détient et aucun membre ne peut diviser ses voix. Un membre n'est toutefois pas tenu d'exprimer dans le même sens que ses propres voix celles qu'il est autorisé à utiliser en vertu du paragraphe 2 du présent article.

2. Par notification écrite adressée au Président du Conseil, tout membre producteur peut autoriser, sous sa propre responsabilité, tout autre membre producteur, et tout membre consommateur peut autoriser, sous sa propre responsabilité, tout autre membre consommateur, à représenter ses intérêts et à utiliser ses voix à toute séance du Conseil.

3. Un membre qui s'abstient est réputé ne pas avoir utilisé ses voix.

#### ART. 12

##### Décisions et recommandations du Conseil

1. Le Conseil s'efforce de prendre toutes ses décisions et de faire toutes ses recommandations par consensus. A défaut de consensus, toutes les décisions et toutes les recommandations du Conseil sont adoptées par un vote à la majorité simple répartie, à moins que le présent Accord ne prévoie un vote spécial.

2. Quand un membre invoque les dispositions du paragraphe 2 de l'article 11 et que ses voix sont utilisées à une séance du Conseil, ce membre est considéré, aux fins du paragraphe 1 du présent article, comme présent et votant.

#### ART. 13

##### Quorum au Conseil

1. Le quorum requis pour toute séance du Conseil est constitué par la présence de la majorité des membres producteurs et de la majorité

van de verbruikende Leden, mits die Leden ten minste twee derde van het totale aantal stemmen in hun onderscheiden categorieën bezitten.

2. Indien er op de voor de bijeenkomst vastgestelde dag en op de daarop volgende dag geen quorum is overeenkomstig het eerste lid van dit artikel, wordt het quorum op de daarop volgende dagen van de bijeenkomst gevormd door de meerderheid van de producerende Leden en de meerderheid van de verbruikende Leden, mits die Leden de meerderheid van het totale aantal stemmen in hun onderscheiden categorieën bezitten.

3. Ieder Lid dat wordt vertegenwoordigd overeenkomstig artikel 11, tweede lid, wordt geacht aanwezig te zijn.

## ART. 14

## Samenwerking en coördinatie met andere organisaties

1. De Raad kan alle regelingen treffen die wenselijk zijn voor de raadpleging van of de samenwerking met de Verenigde Naties en de organen daarvan, zoals de Conferentie der Verenigde Naties over Handel en Ontwikkeling (U.N.C.T.A.D.), de Organisatie der Verenigde Naties voor Industriële Ontwikkeling (U.N.I.D.O.), het Milieuprogramma der Verenigde Naties (U.N.E.P.), het Ontwikkelingsprogramma der Verenigde Naties (U.N.D.P.) en het Internationaal U.N.C.T.A.D./G.A.T.T.-Handelscentrum (I.T.C.), alsmede de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties (F.A.O.) en de andere daarvoor in aanmerking komende gespecialiseerde organisaties van de Verenigde Naties en intergouvernementele, gouvernementele en niet-gouvernementele organisaties.

2. Voor zover mogelijk maakt de Organisatie ten volle gebruik van de faciliteiten, diensten en gespecialiseerde kennis van bestaande intergouvernementele, gouvernementele of niet-gouvernementele organisaties, ten einde te voorkomen dat dubbel werk ter verwezenlijking van de doelstellingen van deze Overeenkomst wordt verricht en de onderlinge afstemming en de doeltreffendheid van hun werkzaamheden te vergroten.

## ART. 15

## Toelating van waarnemers

De Raad kan iedere regering die geen Lid is of iedere organisatie, bedoeld in de artikelen 14, 20 en 27, die zich bezig houdt met tropisch hout, uitnodigen als waarnemer een bijeenkomst van de Raad bij te wonen.

## ART. 16

## De Uitvoerend Directeur en het personeel

1. De Raad stelt, bij bijzondere stemming, de Uitvoerend Directeur aan.

2. De algemene voorwaarden waarop de Uitvoerend Directeur wordt aangesteld, worden vastgesteld door de Raad.

3. De Uitvoerend Directeur is de hoogste functionaris van de Organisatie en is de Raad verantwoording verschuldigd voor de toepassing en de werking van deze Overeenkomst in overeenstemming met de besluiten van de Raad.

4. De Uitvoerend Directeur benoemt het personeel overeenkomstig de door de Raad vastgestelde voorschriften. Tijdens zijn eerste zitting stelt de Raad, bij bijzondere stemming, het aantal leidinggevende en administratieve personeelsleden vast dat door de Uitvoerend Directeur mag worden benoemd. Iedere wijziging in de personeelssterkte van het

des membres consommateurs, sous réserve que les membres ainsi présents détiennent les deux tiers au moins du total des voix dans leur catégorie.

2. Si le quorum défini au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article n'est pas atteint le jour fixé pour la séance ni le lendemain, le quorum est constitué les jours suivants de la session par la présence de la majorité des membres producteurs et de la majorité des membres consommateurs, sous réserve que les membres ainsi présents détiennent la majorité du total des voix dans leur catégorie.

3. Tout membre représenté conformément au paragraphe 2 de l'article 11 est considéré comme présent.

## ART. 14

## Coopération et coordination avec d'autres organisations

1. Le Conseil prend toutes dispositions appropriées aux fins de consultation ou de coopération avec l'Organisation des Nations Unies et ses organes, tels que la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement (C.N.U.C.E.D.), l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (O.N.U.D.I.), le Programme des Nations Unies pour l'environnement (P.N.U.E.), le Programme des Nations Unies pour le développement (P.N.U.D.) et le Centre du commerce international C.N.U.C.E.D./G.A.T.T., et avec l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (F.A.O.) et les autres institutions spécialisées des Nations Unies et organisations intergouvernementales, gouvernementales et non gouvernementales qui seraient appropriées.

2. L'Organisation utilise, dans toute la mesure possible, les facilités, services et connaissances spécialisés d'organisations intergouvernementales, gouvernementales ou non gouvernementales existantes afin d'éviter le chevauchement des efforts réalisés pour atteindre les objectifs du présent Accord et de renforcer la complémentarité et l'efficacité de leurs activités.

## ART. 15

## Admission d'observateurs

Le Conseil peut inviter tout gouvernement non membre, ou l'une quelconque des organisations visées aux articles 14, 20 et 27, que concernent les bois tropicaux à assister en qualité d'observateur à l'une quelconque des réunions du Conseil.

## ART. 16

## Le Directeur exécutif et le personnel

1. Le Conseil, par un vote spécial, nomme le Directeur exécutif.

2. Les modalités et conditions d'engagement du Directeur exécutif sont fixées par le Conseil.

3. Le Directeur exécutif est le plus haut fonctionnaire de l'Organisation; il est responsable devant le Conseil de l'administration et du fonctionnement du présent Accord en conformité des décisions du Conseil.

4. Le Directeur exécutif nomme le personnel conformément au statut arrêté par le Conseil. A sa première session le Conseil fixe, par un vote spécial, l'effectif du personnel des cadres supérieurs et de la catégorie des administrateurs que le Directeur exécutif est autorisé à nommer. Toute modification de l'effectif du personnel des cadres supérieurs et



leidinggevende en het administratieve personeel geschiedt bij besluit van de Raad bij bijzondere stemming. Het personeel is verantwoording verschuldigd aan de Uitvoerend Directeur.

5. Noch de Uitvoerend Directeur, noch de personeelsleden mogen financiële belangen hebben in de industrie of de handel met betrekking tot tropisch hout of in handelsactiviteiten die daarmee verband houden.

6. Noch de Uitvoerend Directeur, noch de andere personeelsleden mogen bij de vervulling van hun taken instructies vragen of ontvangen van enig Lid of van enige autoriteit buiten de Organisatie. Zij dienen zich te onthouden van handelingen die onverenigbaar zijn met hun positie als internationaal ambtenaar die in laatste instantie verantwoordelijk is aan de Raad. Elk Lid van de Organisatie eerbiedigt het uitsluitend internationale karakter van de taak van de Uitvoerend Directeur en van de andere personeelsleden en tracht hen niet te beïnvloeden bij de vervulling van die taak.

## HOOFDSTUK V

### VOORRECHTEN EN IMMUNITEITEN

#### ART. 17

##### Voorrechten en immuniteiten

1. De Organisatie bezit rechtspersoonlijkheid. In het bijzonder heeft zij de bevoegdheid contracten af te sluiten, roerende en onroerende goederen te verwerven en te verzeemden, alsmede in rechte op te treden.

2. De Organisatie tracht zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, met de Regering van het land waarin de zetel van de Organisatie wordt gevestigd (hierna te noemen de « Regering van het gastheerland »), een overeenkomst (hierna te noemen « Zetelovereenkomst ») te sluiten, waarin de rechtspositie en de voorrechten en immuniteiten van de Organisatie, haar Uitvoerend Directeur en haar personeel en deskundigen, alsmede van de vertegenwoordigers van de Leden, worden geregeld zoals noodzakelijk voor de uitoefening van hun functies.

3. In afwachting van het sluiten van de Zetelovereenkomst, bedoeld in het tweede lid van dit artikel, verzoekt de Organisatie de Regering van het gastheerland, voor zover de wetgeving van dat land zulks toestaat, vrijstelling te verlenen van belasting op de door de Organisatie aan haar personeelsleden betaalde salarissen alsmede op de activa, de inkomsten en de andere eigendommen van de Organisatie.

4. De Organisatie kan tevens met één of meer andere landen overeenkomsten sluiten betreffende die bevoegdheid, voorrechten en immuniteiten die noodzakelijk kunnen zijn voor de passende werking van deze Overeenkomst.

5. Indien de zetel van de Organisatie wordt overgeplaatst naar een ander land, sluit het desbetreffende Lid zo spoedig mogelijk met de Organisatie een Zetelovereenkomst, die moet worden goedgekeurd door de Raad.

6. De Zetelovereenkomst staat los van de onderhavige Overeenkomst. Zij wordt evenwel beëindigd :

a) Met instemming van de Regering van het gastheerland en van de Organisatie;

b) Ingeval de zetel van de Organisatie verhuist uit het grondgebied van de Regering van het gastheerland; of

c) Ingeval de Organisatie ophoudt te bestaan.

de la catégorie des administrateurs est décidée par le Conseil par un vote spécial. Le personnel est responsable devant le Directeur exécutif.

5. Ni le Directeur exécutif ni aucun membre du personnel ne doivent avoir d'intérêt financier dans l'industrie ou le commerce des bois tropicaux, ni dans des activités commerciales connexes.

6. Dans l'exercice de leurs fonctions, le Directeur exécutif et les autres membres du personnel ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions d'aucun membre ni d'aucune autorité extérieure à l'Organisation. Ils s'abstiennent de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux responsables en dernier ressort devant le Conseil. Chaque membre de l'Organisation doit respecter le caractère exclusivement international des responsabilités du Directeur exécutif et des autres membres du personnel et ne pas chercher à les influencer dans l'exercice de leurs responsabilités.

## CHAPITRE V

### PRIVILEGES ET IMMUNITÉS

#### ART. 17

##### Privilèges et immunités

1. L'Organisation a la personnalité juridique. Elle a, en particulier, la capacité de contracter, d'acquérir et de céder des biens meubles et immeubles et d'ester en justice.

2. L'Organisation entreprend, aussitôt que possible après l'entrée en vigueur du présent Accord, de conclure avec le gouvernement du pays où son siège doit être situé (ci-après dénommé « le Gouvernement hôte ») un accord (ci-après dénommé « l'Accord de siège ») touchant le statut, les privilèges et les immunités de l'Organisation, de son Directeur exécutif, de son personnel et de ses experts, ainsi que des représentants des membres, qui sont nécessaires à l'exercice de leurs fonctions.

3. En attendant la conclusion de l'Accord de siège visé au paragraphe 2 du présent article, l'Organisation demande au Gouvernement hôte d'exonérer d'impôts, dans les limites de sa législation nationale, les émoluments versés par l'Organisation à son personnel et les avoirs, revenus et autres biens de l'Organisation.

4. L'Organisation peut aussi conclure avec un ou plusieurs autres pays des accords, qui doivent être approuvés par le Conseil, touchant les pouvoirs, privilèges et immunités qui peuvent être nécessaires à la bonne application du présent Accord.

5. Si le siège de l'Organisation est transféré dans un autre pays, le membre en question conclut aussitôt que possible, avec l'Organisation, un accord de siège qui doit être approuvé par le Conseil.

6. L'Accord de siège est indépendant du présent Accord. Toutefois, il prend fin :

a) Par consentement mutuel du Gouvernement hôte et de l'Organisation;

b) Si le siège de l'Organisation est transféré hors du territoire du Gouvernement hôte; ou

c) Si l'Organisation cesse d'exister.

## HOOFDSTUK VI

## FINANCIELE BEPALINGEN

## ART. 18

## Financiële rekeningen.

1. Er worden twee rekeningen ingesteld :

- a) De administratieve rekening; en
- b) De bijzondere rekening.

2. De Uitvoerend Directeur is verantwoordelijk voor het beheer van bedoelde rekeningen en de Raad stelt te dien einde de nodige bepalingen in zijn huishoudelijk reglement vast.

## ART. 19

## Administratieve rekening

1. De uitgaven vereist voor de werking van deze Overeenkomst komen ten laste van de administratieve rekening en worden gedekt door jaarlijkse bijdragen die door de Leden worden betaald overeenkomstig hun onderscheiden constitutionele of institutionele procedures en die worden berekend overeenkomstig het derde, vierde en vijfde lid van dit artikel.

2. De uitgaven van de afvaardigingen naar de Raad, de Commissies en alle andere ondergeschikte organen van de Raad, bedoeld in artikel 24, komen ten laste van de betrokken Leden. Wanneer een Lid verzoekt om bijzondere diensten van de Organisatie, dan eist de Raad van dit Lid dat het de uitgaven voor deze diensten voor zijn eigen rekening neemt.

3. Vóór het einde van ieder boekjaar keurt de Raad de administratieve begroting van de Organisatie voor het volgende boekjaar goed en berekent de bijdrage van ieder Lid aan deze begroting.

4. Voor ieder boekjaar wordt de bijdrage van ieder Lid aan de administratieve begroting bepaald naar de verhouding waarin het aantal van zijn stemmen op het tijdstip waarop de administratieve begroting voor dat boekjaar wordt goedgekeurd, staat tot het totale aantal stemmen van alle Leden. Bij het vaststellen van de bijdragen worden de stemmen van ieder Lid berekend zonder acht te slaan op een eventuele schorsing van het stemrecht van een Lid of een daaruit voortvloeiende herverdeling van stemmen.

5. De Raad berekent de aanvankelijke bijdrage van ieder Lid dat tot de Organisatie toetreedt na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, op basis van het aantal stemmen dat dit Lid zal krijgen en van de resterende periode van het lopende boekjaar, maar de bijdragen die worden verlangd van de andere Leden voor het lopende boekjaar, blijven hierdoor ongewijzigd.

6. De bijdragen aan de eerste administratieve begroting worden verschuldigd op een door de Raad tijdens zijn eerste zitting vast te stellen datum. De bijdragen aan de volgende administratieve begrotingen worden verschuldigd op de eerste dag van ieder boekjaar. De bijdragen van de Leden voor het boekjaar waarin zij Lid van de Organisatie worden, worden verschuldigd op de datum waarop zij Lid worden.

7. Indien een Lid vier maanden nadat zijn bijdrage verschuldigd wordt overeenkomstig het zesde lid van dit artikel, zijn volledige bijdrage aan de administratieve begroting niet heeft betaald, verzoekt de Uitvoerend Directeur het Lid zijn betaling zo snel mogelijk te verrichten. Indien het Lid na verloop van twee maanden na een dergelijk verzoek zijn bijdrage nog niet heeft betaald, wordt verzocht de redenen op te geven waarom her de betaling ervan niet heeft kunnen verrichten. Indien het Lid zijn bijdrage nog steeds niet heeft betaald zeven maanden na de datum

## CHAPITRE VI

## DISPOSITIONS FINANCIERES

## ART. 18

## Comptes financiers

1. Il est institué deux comptes :

- a) Le compte administratif; et
- b) Le compte spécial.

2. Le Directeur exécutif est responsable de la gestion de ces comptes et le Conseil prévoit dans son règlement intérieur les dispositions nécessaires.

## ART. 19

## Compte administratif

1. Les dépenses requises pour l'administration du présent Accord sont imputées sur le compte administratif et sont couvertes au moyen de contributions annuelles versées par les membres, conformément à leurs procédures constitutionnelles ou institutionnelles respectives, et calculées conformément aux paragraphes 3, 4 et 5 du présent article.

2. Les dépenses des délégations au Conseil, aux comités et à tous autres organes subsidiaires du Conseil visés à l'article 24 sont à la charge des membres intéressés. Quand un membre demande des services spéciaux à l'Organisation, le Conseil requiert ce membre d'en prendre le coût à sa charge.

3. Avant la fin de chaque exercice, le Conseil adopte le budget administratif de l'Organisation pour l'exercice suivant et fixe la contribution de chaque membre à ce budget.

4. Pour chaque exercice, la contribution de chaque membre au budget administratif est proportionnelle au rapport qui existe, au moment de l'adoption du budget administratif dudit exercice, entre le nombre de voix de ce membre et le nombre total des voix de l'ensemble des membres. Pour la fixation des contributions, les voix de chaque membre se comptent sans prendre en considération la suspension des droits de vote d'un membre ni la nouvelle répartition des voix qui en résulte.

5. Le Conseil fixe la contribution initiale de tout membre qui adhère à l'Organisation après l'entrée en vigueur du présent Accord en fonction du nombre de voix que ce membre doit détenir et de la fraction non écoulee de l'exercice en cours, mais les contributions demandées aux autres membres pour l'exercice en cours ne s'en trouvent pas changées.

6. Les contributions au premier budget administratif sont exigibles à une date fixée par le Conseil à sa première session. Les contributions aux budgets administratifs ultérieurs sont exigibles le premier jour de chaque exercice. Les contributions des membres pour l'exercice au cours duquel ils deviennent membres de l'Organisation sont exigibles à la date à laquelle ils deviennent membres.

7. Si un membre n'a pas versé intégralement sa contribution au budget administratif dans les quatre mois qui suivent la date à laquelle elle est exigible en vertu du paragraphe 6 du présent article, le Directeur exécutif lui demande d'en effectuer le paiement le plus tôt possible. Si ce membre n'a pas encore versé sa contribution dans les deux mois qui suivent cette demande, il est prié d'indiquer les raisons pour lesquelles il n'a pas pu en effectuer le paiement. S'il n'a toujours pas versé sa contribution sept mois après la date à laquelle elle est exigible, ses

waarop deze verschuldigd was, worden zijn stemrechten geschorst, en wordt rente geheven over zijn verlate bijdrage volgens de rentevoet van de centrale bank van het gastheerland, totdat zijn bijdrage volledig is betaald, tenzij de Raad, bij bijzondere stemming, anders beslist.

8. Een lid wiens rechten zijn geschorst krachtens het zevende lid van dit artikel, blijft verplicht zijn bijdrage te betalen.

## ART. 20

## Bijzondere rekening

1. Voor de bijzondere rekening worden twee subrekeningen ingesteld :

- a) de subrekening voor de activiteiten ter voorbereiding van de projecten; en

- b) de subrekening voor de projecten.

2. Mogelijke financieringsbronnen voor de bijzondere rekening zijn :

- a) de Tweede Rekening van het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen, wanneer het operationeel wordt;

- b) regionale en internationale financiële instellingen; en

- c) vrijwillige bijdragen.

3. De middelen van de bijzondere rekening worden uitsluitend gebruikt voor goedgekeurde projecten of voor activiteiten ter voorbereiding daarvan.

4. Alle uitgaven van de subrekening voor de activiteiten ter voorbereiding van de projecten worden terugbetaald van de subrekening voor de projecten, zodra de projecten zijn goedgekeurd en gefinancierd. Indien de Raad binnen zes maanden na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst geen geld heeft ontvangen voor de subrekening voor de activiteiten ter voorbereiding van de projecten, beziet hij opnieuw de situatie en neemt de nodige maatregelen.

5. Alle inkomsten betreffende duidelijk omschreven projecten worden geboekt op de bijzondere rekening. Alle uitgaven betreffende deze projecten, met inbegrip van de bezoldiging en de reiskosten van adviseurs en deskundigen, komen ten laste van de bijzondere rekening.

6. De Raad stelt, bij bijzondere stemming, de algemene voorwaarden vast volgens welke hij te gelegener tijd en in de daarvoor in aanmerking komende gevallen, projecten zou willen steunen met het oog op de financiering daarvan door middel van leningen, wanneer één of meer Leden vrijwillig alle verplichtingen en verantwoordelijkheden betreffende deze leningen op zich hebben genomen. De Organisatie aanvaardt geen enkele verplichting tot dergelijke leningen.

7. De Raad kan iedere eenheid, daarbij inbegrepen een Lid of een combinatie van Leden, aanwijzen en steunen met instemming van die eenheid, ten einde leningen te ontvangen voor de financiering van goedgekeurde projecten en alle verplichtingen die daaruit voortvloeien, op zich te nemen, met dien verstande dat de Organisatie zich het recht voorbehoudt toe te zien op het gebruik van de gelden en de uitvoering van de aldus gefinancierde projecten te volgen. De Organisatie is evenwel niet verantwoordelijk voor vrijwillig door één of meer Leden of door andere eenheden gegeven garanties.

8. Geen enkel Lid is door zijn lidmaatschap van de Organisatie aansprakelijk voor leningen die ten behoeve van projecten zijn aangegaan of verstrekt door ieder ander Lid of iedere andere eenheid.

9. Indien vrijwillige bijdragen zonder bepaalde bestemming worden aangeboden aan de Organisatie, kan de Raad deze gelden aanvaarden. De desbetreffende gelden kunnen worden gebruikt voor activiteiten ter voorbereiding van de projecten en voor goedgekeurde projecten.

droits de vote sont suspendus jusqu'au versement intégral de sa contribution et un intérêt au taux appliqué par la banque centrale du pays hôte est prélevé sur la contribution reçue en retard, à moins que le Conseil, par un vote spécial, n'en décide autrement.

8. Un membre dont les droits ont été suspendus en application du paragraphe 7 du présent article reste tenu de verser sa contribution.

## ART. 20

## Compte spécial

1. Il est institué deux sous-comptes du compte spécial :

- a) le sous-compte des activités préalables aux projets; et

- b) le sous-compte des projets.

2. Les sources possibles de financement du compte spécial sont les suivantes :

- a) le deuxième compte du Fonds commun pour les produits de base, quand il entrera en activité;

- b) les institutions financières régionales et internationales; et

- c) les contributions volontaires.

3. Les ressources du compte spécial ne sont utilisées que pour des projets approuvés ou pour des activités préalables aux projets.

4. Toutes les dépenses inscrites au sous-compte des activités préalables aux projets sont remboursées par imputation sur le sous-compte des projets si les projets sont ensuite approuvés et financés. Si, dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent Accord, le Conseil n'a pas reçu de fonds pour les sous-compte des activités préalables aux projets, il revoit la situation et prend les décisions appropriées.

5. Toutes les recettes se rapportant à des projets bien identifiables sont portées au compte spécial. Toutes les dépenses relatives à ces projets, y compris la rémunération et les frais de voyage de consultants et d'experts, sont à imputer sur le compte spécial.

6. Le Conseil fixe, par un vote spécial, les conditions et modalités selon lesquelles, au moment opportun et dans les cas appropriés, il parrainerait des projets en vue de leur financement au moyen de prêts, lorsqu'un ou plusieurs membres ont volontairement assumé toutes obligations et responsabilités concernant ces prêts. L'Organisation n'assume aucune obligation pour ces prêts.

7. Le Conseil peut désigner et parrainer toute entité, avec l'agrément de celle-ci, y compris un membre ou groupe de membres, qui recevra des prêts pour le financement de projets approuvés et assumera toutes les obligations qui en découlent, étant entendu que l'Organisation se réserve le droit de surveiller l'emploi des ressources et de suivre l'exécution des projets ainsi financés. Toutefois, l'Organisation n'est pas responsable des garanties données volontairement par un membre quelconque ou par d'autres entités.

8. L'appartenance à l'Organisation n'entraîne, pour aucun membre, de responsabilité quelconque à raison des emprunts contractés ou des prêts consentis pour des projets par tout autre membre ou toute autre entité.

9. Si des contributions volontaires sans affectation déterminée sont offertes à l'Organisation, le Conseil peut accepter ces fonds. Les fonds en question peuvent être utilisés pour des activités préalables aux projets, ainsi que pour des projets approuvés.

10. De Uitvoerend Directeur streeft ernaar op de algemene voorwaarden eventueel door de Raad vast te stellen, een passende en verzekerde financiering te vinden voor de door de Raad goedgekeurde projecten.

11. De bijdragen voor bepaalde goedgekeurde projecten worden uitsluitend gebruikt voor de projecten waarvoor zij aanvankelijk waren bestemd, tenzij de Raad anders besluit in overleg met de contribuant. Na voltooiing van een project betaalt de Organisatie aan de verschillende contribuanten van de speciale projecten de gelden die nog over mochten zijn, terug, in verhouding tot het deel dat iedere contribuant heeft geleverd in het totaal van de bijdragen die aanvankelijk zijn verleend voor de financiering van dit project, tenzij de contribuant een andere regeling aanvaardt.

#### ART. 21

##### Wijze van betaling

1. De bijdragen voor de administratieve rekening geschieden in vrij te gebruiken valuta's en worden vrijgesteld van deviezenbeperkingen.

2. De bijdragen voor de bijzondere rekening geschieden in vrij te gebruiken valuta's en worden vrijgesteld van deviezenbeperkingen.

3. De Raad kan ook besluiten bijdragen voor de bijzondere rekening te aanvaarden in andere vormen, zoals in de vorm van wetenschappelijk of technisch materiaal of personeel, volgens de eisen van de goedgekeurde projecten.

#### ART. 22

##### Verificatie en publikatie van de rekeningen

1. De Raad benoemt onafhankelijke accountants voor het verifiëren van de rekeningen van de Organisatie.

2. Onafhankelijke accountantsrapporten inzake de administratieve en bijzondere rekening worden zo spoedig mogelijk aan het eind van ieder boekjaar, doch uiterlijk zes maanden na die datum, aan de Leden ter beschikking gesteld, en worden door de Raad bestudeerd ten einde te worden goedgekeurd tijdens zijn eerstvolgende zitting, op een wijze als passend wordt geacht. Daarna wordt een samenvatting van de geverifieerde rekeningen alsmede de balans gepubliceerd.

### HOOFDSTUK VII

#### OPERATIONELE ACTIVITEITEN

#### ART. 23

##### Projecten

1. Alle projectvoorstellen worden door de Leden voorgelegd aan de Organisatie en worden bestudeerd door de desbetreffende Commissie.

2. Voor het bereiken van de doelstellingen vermeld in artikel 1 bestudeert de Raad alle projectvoorstellen op het gebied van onderzoek en ontwikkeling, marktgegevens, het verder en op grotere schaal be- en verwerken in producerende Lid-Staten die ontwikkelingsland zijn, en herbebossing en bosbeheer, te zamen met de door de desbetreffende Commissie voorgelegde aanbeveling; deze projectvoorstellen betreffende tropisch hout zoals omschreven in artikel 2, eerste lid, kunnen ook andere produkten van tropisch hout omvatten dan die opgesomd in artikel 2, eerste lid. Deze bepaling is, waar nodig, eveneens van toepassing op de taken van de Commissies zoals vervat in artikel 25!

10. Le Directeur exécutif s'attache à rechercher, aux conditions et selon les modalités que le Conseil peut fixer, un financement adéquat et sûr pour les projets approuvés par le Conseil.

11. Les contributions versées pour des projets approuvés déterminés ne sont utilisées que pour les projets auxquels elles étaient initialement destinées, à moins que le Conseil n'en décide autrement avec l'accord du contribuant. Après l'achèvement d'un projet, l'Organisation restitue à chaque contribuant aux projets spécifiques le solde éventuel des fonds, au prorata de la part de chacun dans le total des contributions initialement versées pour financer ce projet, à moins que le contribuant n'en convienne autrement.

#### ART. 21

##### Modes de paiement

1. Les contributions au compte administratif sont payables en monnaies librement utilisables et ne sont pas assujetties à des restrictions de change.

2. Les contributions financières au compte spécial sont payables en monnaies librement utilisables et ne sont pas assujetties à des restrictions de change.

3. Le Conseil peut aussi décider d'accepter des contributions au compte spécial sous d'autres formes, y compris sous forme de matériel ou personnel scientifique et technique, pour répondre aux besoins des projets approuvés.

#### ART. 22

##### Vérification et publication des comptes

1. Le Conseil nomme des vérificateurs indépendants chargés de vérifier les comptes de l'Organisation.

2. Un état du compte administratif et un état du compte spécial, vérifiés par les vérificateurs indépendants, sont mis à la disposition des membres aussitôt que possible après la fin de chaque exercice, mais pas plus de six mois après cette date, et le Conseil les examine en vue de leur approbation à sa session suivante, selon qu'il convient. Un état récapitulatif des comptes et du bilan vérifiés est ensuite publié.

### CHAPITRE VII

#### ACTIVITES OPERATIONNELLES

#### ART. 23

##### Projets

1. Toutes les propositions de projets sont présentées à l'Organisation par les membres et sont examinées par le comité compétent.

2. Pour atteindre les objectifs énoncés à l'article premier, le Conseil examine toutes les propositions de projets concernant la recherche-développement, l'information sur le marché, la transformation plus poussée et plus intensive dans les pays membres producteurs en développement, et le reboisement et la gestion forestière, ainsi que la recommandation présentée par le comité compétent; les propositions de projets concernant les bois tropicaux tels qu'ils sont définis au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 2 peuvent porter sur des produits de bois tropicaux autres que les produits énumérés au paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 2. Cette disposition s'applique aussi, dans les cas appropriés, aux fonctions des comités telles qu'elles sont définies à l'article 25.

3. Op basis van de maatstaven, vervat in het zesde of het zevende lid van dit artikel keurt de Raad, bij bijzondere stemming, projecten goed voor financiering of steun overeenkomstig artikel 20.

4. De Raad neemt voortdurend maatregelen voor de uitvoering van goedgekeurde projecten en volgt, ter waarborging van de doeltreffendheid ervan, de activiteiten ter afronding ervan.

5. Projecten voor onderzoek en ontwikkeling dienen betrekking te hebben op ten minste één van de volgende vijf gebieden :

- a) Gebruik van hout, met inbegrip van het gebruik van minder bekende en minder gebruikte soorten;
- b) Exploitatie van natuurlijke bossen;
- c) Ontwikkeling van herbebossing;
- d) Rooien, exploitatie-infrastructuur, opleiding van technisch personeel;
- e) Institutioneel kader, nationale planning.

6. Door de Raad goedgekeurde projecten inzake onderzoek en ontwikkeling dienen te voldoen aan alle onderstaande maatstaven :

- a) Zij dienen betrekking te hebben op de produktie en het gebruik van tropisch hout voor industriële doeleinden;
- b) Zij dienen voordelen op te leveren voor de tropisch houteconomie in haar geheel en van belang te zijn voor zowel producerende als verbruikende Leden;
- c) Zij dienen verband te houden met de instandhouding en uitbreiding van de internationale handel in tropisch hout;
- d) Zij dienen redelijke vooruitzichten te bieden voor positieve economische resultaten in verhouding tot de kosten; en
- e) Zij dienen maximaal gebruik te maken van bestaande onderzoeksinstellingen en, in zo groot mogelijke mate, dubbel werk te voorkomen.

7. Projecten op het gebied van marktgegevens, het verder en op grotere schaal be- en verwerken, en herbebossing en bosbeheer dienen te voldoen aan maatstaf b) en, voor zover mogelijk, aan de maatstaven a), c), d) en e) zoals vervat in het zesde lid van dit artikel.

8. De Raad bepaalt de prioriteit van de projecten, met inachtneming van de belangen en kenmerken van elk der producerende regio's. Aanvankelijk geeft de Raad voorrang aan de projectprofielen voor onderzoek en ontwikkeling, zoals goedgekeurd door de Zesde Voorbereidende Vergadering inzake Tropisch Hout op grond van het Geïntegreerde Grondstoffenprogramma en aan de andere projecten die de Raad goedkeurt.

9. De Raad kan, bij bijzondere stemming, de steun aan elk project beëindigen.

#### ART. 24

##### Instelling van Commissies

1. Hierbij worden de volgende Commissies ingesteld als vaste Commissies van de Organisatie:

- a) Commissie voor uitwisseling van economische gegevens en marktgegevens;
- b) Commissie voor herbebossing en bosbeheer; en
- c) Commissie voor de bosbouwindustrie.

2. De Raad kan, bij bijzondere stemming, de andere Commissies en ondergeschikte organen instellen die hij passend en nodig acht.

3. En se fondant sur les critères énoncés au paragraphe 6 ou au paragraphe 7 du présent article, le Conseil, par un vote spécial, approuve les projets en vue de leur financement ou de leur parrainage conformément à l'article 20.

4. Le Conseil prend de façon continue des dispositions en vue de la mise en œuvre des projets approuvés et, pour s'assurer de leur efficacité, en suit l'exécution.

5. Les projets de recherche-développement devraient concerner au moins un des cinq secteurs ci-après :

- a) Utilisation du bois, y compris les essences moins connues et moins employées;
- b) Mise en valeur des forêts naturelles;
- c) Développement du reboisement;
- d) Récolte du bois, infrastructure de l'exploitation forestière, formation de personnel technique;
- e) Cadre institutionnel, planification nationale.

6. Les projets de recherche-développement approuvés par le Conseil doivent répondre à chacun des critères suivants :

- a) Ils devraient avoir trait à la production et à l'utilisation de bois d'œuvre tropical;
- b) Ils devraient être profitables à l'économie des bois tropicaux dans son ensemble et présenter un intérêt à la fois pour les membres producteurs et pour les membres consommateurs;
- c) Ils devraient avoir trait au maintien et à l'expansion du commerce international des bois tropicaux;
- d) Ils devraient offrir des perspectives raisonnables de résultats économiques positifs par rapport aux coûts;
- e) Ils doivent faire appel au maximum aux instituts de recherche existants et, autant que possible, éviter le double emploi.

7. Les projets concernant l'information sur le marché, la transformation plus poussée et plus intensive ainsi que le reboisement et la gestion forestière devraient répondre au critère b) et, autant que possible, aux critères a), c), d) et e) tels qu'ils sont énoncés au paragraphe 6 du présent article.

8. Le Conseil décide de l'ordre de priorité des projets, compte tenu des intérêts et des caractéristiques de chacune des régions productrices. Au début le Conseil donne la priorité aux profils de projets de recherche-développement entérinés par la sixième Réunion préparatoire sur les bois tropicaux au titre du Programme intégré pour les produits de base et à tous autres projets que le Conseil peut approuver.

9. Le Conseil peut, par un vote spécial, cesser de parrainer un projet.

#### ART. 24

##### Institution de comités

1. Les comités ci-après sont institués par le présent Accord en tant qu'organes permanents de l'Organisation :

- a) Comité de l'information économique et de l'information sur le marché;
- b) Comité du reboisement et de la gestion forestière; et
- c) Comité de l'industrie forestière.

2. Le Conseil peut, par un vote spécial, instituer les autres comités, et organes subsidiaires qu'il juge appropriés et nécessaires.

3. De in het eerste en het tweede lid van dit artikel bedoelde Commissies en ondergeschikte organen zijn verantwoording verschuldigd aan de Raad en werken onder zijn algemene leiding. De vergaderingen van de Commissies en de ondergeschikte organen worden bijeengeroepen door de Raad.

4. De deelneming aan elk van de Commissies staat open voor alle Leden. Het huishoudelijk reglement van de Commissies wordt vastgesteld door de Raad.

## ART. 25

## Taken van de Commissies

1. De Commissie voor uitwisseling van economische gegevens en marktgegevens:

a) beziet voortdurend de beschikbaarheid en kwaliteit van statistieken en andere informatie die de Organisatie nodig heeft;

b) analyseert de statistische gegevens en specifieke indicatoren nader aangeduid in Bijlage C voor het volgen van de internationale handel in tropisch hout;

c) beziet voortdurend de internationale markt voor tropisch hout, de huidige situatie en vooruitzichten op korte termijn, op basis van de gegevens genoemd in letter b) hierboven en van andere van belang zijnde informatie;

d) doet de Raad aanbevelingen inzake de behoefte aan en de aard van wenselijk geachte studies inzake tropisch hout, met inbegrip van de vooruitzichten van de internationale markt voor tropisch hout op lange termijn, en controleert en beziet door de Raad opgedragen studies;

e) verricht alle andere haar door de Raad opgedragen taken betreffende de economische, technische en statistische aspecten van tropisch hout;

f) helpt bij het tot stand brengen van technische samenwerking ten behoeve van producerende Leden ter verbetering van hun desbetreffende diensten voor de statistiek.

2. De Commissie voor herbebossing en bosbeheer:

a) beziet regelmatig de steun en hulp die op nationaal en internationaal niveau worden verschaft voor herbebossing en bosbeheer voor de productie van tropisch hout voor industriële doeleinden;

b) bevordert de opvoering van de technische hulp voor nationale programma's voor herbebossing en bosbeheer;

c) beoordeelt de behoefte aan herbebossing en bosbeheer en stelt vast welke financieringsbronnen daarvoor aanwezig zijn;

d) beziet regelmatig de toekomstige behoeften van de internationale handel in tropisch hout voor industriële doeleinden en, gaat op basis daarvan na welke passende regelingen en maatregelen op het gebied van herbebossing en bosbeheer dienen te worden genomen, en neemt deze in overweging;

e) vergemakkelijkt de overdracht van kennis op het gebied van herbebossing en bosbeheer met steun van bevoegde organisaties;

f) coördineert en harmoniseert deze werkzaamheden met het oog op samenwerking op het gebied van herbebossing en bosbeheer met de desbetreffende werkzaamheden die elders worden verricht, zoals die van de FAO, het UNEP, de Wereldbank, regionale banken en andere bevoegde organisaties.

3. Les comités et organes subsidiaires visés aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article sont responsables devant le Conseil et travaillent sous sa direction générale. Les réunions des comités et organes subsidiaires sont convoquées par le Conseil.

4. Chaque comité est ouvert à la participation de tous les membres. Le règlement intérieur des comités est arrêté par le Conseil.

## ART. 25

## Fonctions des comités

1. Les fonctions du Comité de l'information économique et de l'information sur le marché sont les suivantes:

a) examiner de façon suivie si les statistiques et autres renseignements dont l'Organisation a besoin sont disponibles et de bonne qualité;

b) analyser les données statistiques et indicateurs spécifiques mentionnés à l'annexe C pour la surveillance du commerce international des bois tropicaux;

c) suivre de manière continue le marché international des bois tropicaux, sa situation courante et ses perspectives à court terme à partir des données visées à l'alinéa b) ci-dessus et des autres informations pertinentes;

d) adresser des recommandations au Conseil touchant les études et la nature des études qu'il y a lieu d'entreprendre sur les bois tropicaux, y compris les perspectives à long terme du marché international des bois tropicaux, suivre l'exécution des études demandées par le Conseil et les examiner;

e) s'acquitter de toutes autres tâches qui lui sont confiées par le Conseil au sujet des aspects économiques, techniques et statistiques des bois tropicaux;

f) faciliter l'apport d'un concours technique aux membres producteurs pour l'amélioration de leurs services statistiques pertinents.

2. Les fonctions du Comité du reboisement et de la gestion forestière sont les suivantes:

a) suivre de manière continue l'appui et l'assistance apportés, aux niveaux national et international, pour le reboisement et la gestion forestière en vue de la production de bois d'œuvre tropicaux;

b) encourager l'accroissement de l'assistance technique aux programmes nationaux de reboisement et de gestion forestière;

c) évaluer les besoins et déterminer toutes les sources possibles de financement pour le reboisement et la gestion forestière;

d) revoir régulièrement les besoins futurs du commerce international des bois d'œuvre tropicaux et, sur cette base, déterminer et examiner les plans et mesures appropriés possibles dans le domaine du reboisement et de la gestion forestière;

e) faciliter le transfert des connaissances en matière de reboisement et de gestion forestière, avec le concours des organisations compétentes;

f) coordonner et harmoniser ces activités en vue d'une coopération dans le domaine du reboisement et de la gestion forestière avec les activités pertinentes menées ailleurs, notamment dans le cadre de la FAO, du PNUE, de la Banque mondiale, des banques régionales et d'autres organisations compétentes.

## 3. De Commissie voor de bosbouwindustrie:

a) bevordert de samenwerking tussen producerende en verbruikende Leden als deelgenoten in de ontwikkeling van be- en verwerkingsactiviteiten in de producerende Lid-Staten op onder andere de volgende gebieden:

- i) overdracht van technologie;
- ii) opleiding;
- iii) standaardisering van de nomenclatuur van tropisch hout;
- iv) harmonisatie van de specificaties van be- en verwerkte produkten;
- v) bevordering van investeringen en economische samenwerkingsprojecten; en
- vi) afzet.

b) bevordert de uitwisseling van informatie ter vergemakkelijking van structurele veranderingen die samenhangen met een verder en op grotere schaal be- en verwerken in het belang van zowel de producerende als de verbruikende Leden;

c) controleert de lopende activiteiten op dit gebied, onderkent en bestudeert de problemen, gaat na welke oplossingen daarvoor mogelijk zijn en bestudeert deze, een en ander in samenwerking met de bevoegde organisaties;

d) bevordert de vergroting van technische hulp voor nationale programma's voor de be- en verwerking van tropisch hout.

4. Onderzoek en ontwikkeling vormen een gemeenschappelijke taak van de ingevolde artikel 24, eerste lid, ingestelde Commissies.

5. Gezien de nauwe samenhang tussen onderzoek en ontwikkeling, herbebossing en bosbeheer, het verder en op grotere schaal be- en verwerken, en marktgegevens dient elk van de vaste Commissies, naast de hierboven aan haar opgedragen taken, ten aanzien van aan haar voorgelegde projectvoorstellen, met inbegrip van die inzake onderzoek en ontwikkeling op het terrein van haar bevoegdheid:

a) projectvoorstellen te bestuderen en vanuit technisch oogpunt te beoordelen en te evalueren;

b) overeenkomstig door de Raad vastgestelde algemene richtlijnen te beslissen over en uitvoering te geven aan de activiteiten ter voorbereiding van projecten die nodig zijn voor het doen van aanbevelingen inzake projectvoorstellen aan de Raad;

c) vast te stellen welke financieringsbronnen aanwezig zijn voor de in artikel 20, tweede lid, bedoelde projecten;

d) de uitvoering van projecten te volgen en te zorgen voor de verga- ring en de zo ruim mogelijke verspreiding van de resultaten van projecten ten bate van alle Leden;

e) de Raad aanbevelingen te doen betreffende projecten;

f) alle andere haar door de Raad opgedragen taken met betrekking tot projecten te verrichten.

6. Bij het verrichten van deze gemeenschappelijke taken houdt elke Commissie rekening met de noodzaak de opleiding van personeel in de producerende Lid-Staten te verbeteren, modaliteiten voor het organiseren of versterken van de werkzaamheden en het vermogen van de Leden, vooral de producerende Leden, op het gebied van onderzoek en ontwikkeling te bestuderen en voor te stellen, alsmede de overdracht van onderzoekskennis- en -technieken tussen de Leden, vooral tussen de producerende Leden te bevorderen.

3. Les fonctions du Comité de l'industrie forestière sont les suivantes:

a) promouvoir la coopération entre pays producteurs et pays consommateurs en tant que partenaires dans le développement des activités de transformation assurées par les pays membres producteurs, notamment dans les domaines suivants:

- i) transfert de technologie;
- ii) formation;
- iii) normalisation de la nomenclature des bois tropicaux;
- iv) harmonisation des spécifications concernant les produits transformés;
- v) encouragements à l'investissement et aux entreprises communes; et
- vi) commercialisation;

b) favoriser l'échange d'informations pour faciliter les changements structurels qu'implique la transformation plus intensive et plus poussée dans l'intérêt à la fois des membres producteurs et des membres consommateurs;

c) suivre les activités en cours dans ce domaine et dégager et examiner les problèmes et leurs solutions éventuelles en coopération avec les organisations compétentes;

d) encourager l'accroissement de l'assistance technique aux programmes nationaux de transformation des bois tropicaux.

4. La recherche-développement est une fonction commune des comités institués en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 24.

5. Vu les rapports étroits qui existent entre la recherche-développement, le reboisement et la gestion forestière, la transformation plus intensive et plus poussée et l'information sur le marché, chacun des comités permanents, outre les fonctions qui lui sont attribuées ci-dessus, devra, concernant les propositions de projets dont il sera saisi, y compris les propositions relatives à la recherche-développement dans le domaine de sa compétence:

a) examiner et évaluer sur le plan technique les propositions de projets;

b) conformément aux directives générales fixées par le Conseil, décider des activités préalables nécessaires pour faire des recommandations au Conseil au sujet des propositions de projets, et mettre en œuvre ces activités;

c) déterminer quelles sont les sources possibles de financement des projets parmi celles qui sont visées au paragraphe 2 de l'article 20;

d) suivre l'exécution des projets et assurer le rassemblement et la diffusion de leurs résultats aussi largement que possible, au profit de tous les membres;

e) faire des recommandations au Conseil au sujet des projets;

f) s'acquitter de toutes autres tâches relatives aux projets qui lui sont confiées par le Conseil.

6. Dans l'exécution de ces fonctions communes, chacun des comités doit tenir compte de la nécessité de renforcer la formation de personnel dans les pays membres producteurs, d'examiner et de proposer des modalités pour l'organisation ou le renforcement des activités et de la capacité de recherche-développement des membres, en particulier des membres producteurs, et de promouvoir le transfert de savoir-faire et de techniques en matière de recherche entre les membres, en particulier entre les membres producteurs.

## HOOFDSTUK VIII

BETREKKINGEN MET HET GEMEENSCHAPPELIJK FONDS  
VOOR GRONDSTOFFEN

## ART. 26

## Betrekkingen met het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen

Wanneer het Gemeenschappelijk Fonds operationeel wordt, maakt de Organisatie ten volle gebruik van de mogelijkheden van de Tweede Rekening van het Gemeenschappelijk Fonds in overeenstemming met de beginselen, vermeld in de Overeenkomst tot instelling van het Gemeenschappelijk Fonds voor Grondstoffen.

## HOOFDSTUK IX

## STATISTIEKEN, STUDIES EN INFORMATIE

## ART. 27

## Statistieken, studies en informatie

1. De Raad gaat nauwe betrekkingen aan met de daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele, gouvernementele en niet-gouvernementele organisaties ten einde te helpen verzekeren dat recente en betrouwbare gegevens en informatie over alle factoren betreffende tropisch hout beschikbaar zijn. In samenwerking met zodanige organisaties verzamelt, rubriceert en, indien nodig, publiceert de Organisatie statistische gegevens met betrekking tot produktie, aanbod, handel, voorraden, verbruik en marktprijzen van tropisch hout en tot daarmee samenhangende terreinen, voor zover zulks noodzakelijk is voor de werking van deze Overeenkomst.

2. De Leden verstrekken, op zo uitgebreid mogelijke schaal voor zover niet onverenigbaar met hun nationale wetgeving, binnen een redelijke termijn de statistische gegevens en informatie inzake tropisch hout, waarom de Raad verzoekt.

3. De Raad laat alle nodige studies maken over de ontwikkelingen en over de problemen op korte en lange termijn van de wereldmarkt voor tropisch hout.

4. De Raad draagt er zorg voor dat door de Leden verstrekte informatie niet op zodanige wijze wordt gebruikt, dat daardoor het vertrouwelijk karakter van de werkzaamheden van personen of maatschappijen die tropisch hout produceren, be- of verwerken of verhandelen wordt aangetast.

## ART. 28

## Jaarverslag en onderzoek

1. De Raad publiceert binnen zes maanden na het einde van ieder kalenderjaar een jaarverslag over zijn activiteiten en alle andere informatie die hij passend acht.

2. De Raad onderzoekt en evalueert ieder jaar de wereldsituatie van tropisch hout en wisselt van gedachten over de vooruitzichten voor, en andere onderwerpen nauw samenhangend met, de tropisch houteconomie in de wereld, ecologische aspecten en milieuaspecten daaronder begrepen.

3. Het onderzoek geschiedt aan de hand van :

a) Informatie verstrekt door de Leden inzake nationale produktie, handel, aanbod, voorraden, verbruik en prijzen van tropisch hout;

## CHAPITRE VIII

RELATIONS AVEC LE FONDS COMMUN  
POUR LES PRODUITS DE BASE

## ART. 26

## Relations avec le Fonds commun pour les produits de base

Lorsque le Fonds commun entrera en activité, l'Organisation tirera pleinement parti des facilités du deuxième compte dudit Fonds commun, conformément aux principes énoncés dans l'Accord portant création du Fonds commun pour les produits de base.

## CHAPITRE IX

## STATISTIQUES, ETUDES ET INFORMATION

## ART. 27

## Statistiques, études et information

1. Le Conseil établit des relations étroites avec les organisations intergouvernementales, gouvernementales et non gouvernementales appropriées, pour contribuer à ce que des données et informations récentes et fiables soient disponibles sur tous les facteurs concernant les bois tropicaux. L'Organisation, en coopération avec ces organisations, rassemble, classe et au besoin publie, en ce qui concerne la production, l'offre, le commerce, les stocks, la consommation et les prix du marché des bois tropicaux, ainsi que les secteurs connexes, les statistiques nécessaires au fonctionnement du présent Accord.

2. Les membres communiquent, autant que leur législation nationale le permet et dans un délai raisonnable, les statistiques et informations demandées par le Conseil au sujet des bois tropicaux.

3. Le Conseil fait établir toutes études nécessaires sur les tendances et sur les problèmes à court et à long terme du marché mondial des bois tropicaux.

4. Le Conseil veille à ce que les informations communiquées par les membres ne puissent être utilisées de manière à porter atteinte au secret des opérations des particuliers ou des sociétés qui produisent, transforment ou commercialisent des bois tropicaux.

## ART. 28

## Rapport et examen annuels

1. Le Conseil publie, dans les six mois qui suivent la fin de chaque année civile, un rapport annuel sur ses activités et tous autres renseignements qu'il juge appropriés.

2. Le Conseil examine et évalue chaque année la situation mondiale des bois tropicaux et il procède à un échange de vues sur les perspectives de l'économie mondiale des bois tropicaux et sur les autres questions qui s'y rattachent étroitement, y compris les aspects écologiques et ceux qui ont trait à l'environnement.

3. L'examen se fait à l'aide :

a) Des renseignements communiqués par les membres sur la production nationale, le commerce, l'offre, les stocks, la consommation et les prix des bois tropicaux;



b) Statistische gegevens en specifieke indicatoren verstrekt door de Leden op de terreinen opgesomd in Bijlage C; en

c) Andere van belang zijnde informatie die de Raad kan verkrijgen, hetzij rechtstreeks, hetzij via de daarvoor in aanmerking komende organisaties in het stelsel van de Verenigde Naties en de daarvoor in aanmerking komende intergouvernementele, gouvernementele of niet-gouvernementele organisaties.

4. De resultaten van het onderzoek worden opgenomen in de verslagen van de besprekingen van de Raad.

## HOOFDSTUK X

### DIVERSE BEPALINGEN

#### ART. 29

##### Klachten en geschillen

Iedere klacht tegen een Lid wegens het niet voldoen aan zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst, en ieder geschil betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst worden ter beslis-sing aan de Raad voorgelegd. De besluiten die de Raad ter zake neemt zijn definitief en bindend.

#### ART. 30

##### Algemene verplichtingen van de Leden

1. Tijdens de werkingsduur van deze Overeenkomst stellen de Leden alles in het werk en werken zij samen om te bevorderen dat de doelstellingen van deze Overeenkomst worden bereikt en om te voorkomen dat maatregelen worden genomen in strijd met deze doelstellingen.

2. De Leden verbinden zich ertoe de besluiten die de Raad krachtens de bepalingen van deze Overeenkomst neemt, als bindend te aanvaarden en zorgen ervoor geen maatregelen te nemen die deze besluiten beperken of die tegen deze besluiten indruisen.

#### ART. 31

##### Ontheffing van verplichtingen

1. Wanneer buitengewone omstandigheden, noodtoestanden of overmacht, waaromtrent niets uitdrukkelijk is bepaald in deze Overeenkomst, zulks eisen, kan de Raad, bij bijzondere stemming, een Lid ontheffen van een verplichting ingevolge deze Overeenkomst, indien dat Lid ten genoegen van de Raad heeft uiteengezet waarom niet aan de verplichting kan worden voldaan.

2. Wanneer de Raad een Lid ontheffing verleent krachtens het eerste lid van dit artikel, vermeldt hij ten aanzien van deze ontheffing uitdrukkelijk de algemene voorwaarden, de tijdsduur en de redenen.

#### ART. 32

##### Differentiële maatregelen, steunmaatregelen en bijzondere maatregelen

1. Invoerende Leden die tot de ontwikkelingslanden behoren en waarvan de belangen nadelig worden beïnvloed door maatregelen, genomen krachtens deze Overeenkomst, kunnen de Raad verzoeken om passende gedifferentieerde maatregelen en steunmaatregelen. De Raad overweegt passende maatregelen te nemen in overeenstemming met het derde en vierde lid van sectie III van resolutie 93 (IV) van de Conferentie van de Verenigde Naties inzake Handel en Ontwikkeling.

b) Des données statistiques et indicateurs spécifiques fournis par les membres sur les domaines énumérés à l'annexe C; et

c) Des autres renseignements pertinents que le Conseil peut se procurer soit directement, soit par l'intermédiaire des organismes appropriés des Nations Unies et des organisations intergouvernementales, gouvernementales ou non gouvernementales appropriées.

4. Les résultats de l'examen sont consignés dans les rapports sur les délibérations du Conseil.

## CHAPITRE X

### DISPOSITIONS DIVERSES

#### ART. 29

##### Plaintes et différends

Toute plainte contre un membre pour manquement aux obligations que le présent Accord lui impose et tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sont déferés au Conseil pour décision. Les décisions du Conseil en la matière sont définitives et ont force obligatoire.

#### ART. 30

##### Obligations générales des membres

1. Pendant la durée du présent Accord, les membres mettent tout en œuvre et coopèrent pour favoriser la réalisation de ses objectifs et pour éviter toute action qui y serait contraire.

2. Les membres s'engagent à accepter d'être liés par les décisions que le Conseil prend en vertu des dispositions du présent Accord et veillent à s'abstenir d'appliquer des mesures qui auraient pour effet de limiter ou de contrecarrer ces décisions.

#### ART. 31

##### Dispenses

1. Quand des circonstances exceptionnelles ou des raisons de force majeure qui ne sont pas expressément envisagées dans le présent Accord l'exigent, le Conseil peut, par un vote spécial, dispenser un membre d'une obligation prescrite par le présent Accord si les explications données par ce membre le convainquent quant aux raisons qui l'empêchent de respecter cette obligation.

2. Le Conseil, quand il accorde une dispense à un membre en vertu du paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, en précise les modalités, les conditions, la durée et les motifs.

#### ART. 32

##### Mesures différenciées et correctives et mesures spéciales

1. Les membres en développement importateurs dont les intérêts sont lésés par des mesures prises en application du présent Accord peuvent demander au Conseil des mesures différenciées et correctives appropriées. Le Conseil envisage de prendre des mesures appropriées conformément à la section III, paragraphes 3 et 4, de la résolution 93 (IV) de la Conférence des Nations Unies sur le commerce et le développement.

2. Leden in de categorie van de minst-ontwikkelde landen omschreven door de Verenigde Naties kunnen de Raad verzoeken om bijzondere maatregelen in overeenstemming met het vierde lid van sectie III van resolutie 93 (IV) en met paragraaf 82 van het Substantiële Nieuwe Actieprogramma voor de jaren tachtig voor de minst-ontwikkelde landen.

## HOOFDSTUK XI

### SLOTBEPALINGEN

#### ART. 33

##### Depositaris

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties wordt hierbij aangewezen als depositaris van deze Overeenkomst.

#### ART. 34

##### Ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding en goedkeuring

1. Deze Overeenkomst staat van 2 januari 1984 tot één maand na de datum van haar inwerkingtreding op de zetel van de Verenigde Naties open voor ondertekening door de Regeringen die waren uitgenodigd voor de Conferentie inzake Tropisch Hout van de Verenigde Naties van 1983.

2. Iedere Regering, bedoeld in het eerste lid van dit artikel kan:

a) Bij de ondertekening van deze Overeenkomst verklaren dat zij door deze ondertekening erin toestemt te worden gebonden door deze Overeenkomst (definitieve ondertekening); of

b) Na de ondertekening van deze Overeenkomst, de Overeenkomst bekrachtigen, aanvaarden of goedkeuren door nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de depositaris.

#### ART. 35

##### Toetreding

1. Deze Overeenkomst staat open voor toetreding door de Regeringen van alle Staten op door de Raad vastgestelde voorwaarden, waaronder een tijdsgrens voor de nederlegging van de akten van toetreding is begrepen. De Raad kan evenwel uitsluitend verlenen aan Regeringen die niet in staat zijn toe te treden binnen de tijdsgrens die is vastgesteld in de voorwaarden voor toetreding.

2. De toetreding geschiedt door nederlegging van een akte van toetreding bij de depositaris.

#### ART. 36

##### Kennisgeving van voorlopige toepassing

Een ondertekenende Regering die voornemens is deze Overeenkomst te bekrachtigen, te aanvaarden of goed te keuren, of een Regering waarvoor de Raad voorwaarden voor toetreding heeft vastgesteld, maar die nog niet in staat is geweest haar akte neder te leggen, kan te allen tijde ter kennis van de depositaris brengen dat zij deze Overeenkomst voorlopig zal toepassen, hetzij vanaf het tijdstip waarop deze Overeenkomst overeenkomstig artikel 37 in werking treedt, hetzij vanaf een bepaalde datum indien deze Overeenkomst reeds in werking is.

2. Les membres appartenant à la catégorie des pays les moins avancés telle qu'elle est définie par l'Organisation des Nations Unies peuvent demander au Conseil à bénéficier de mesures spéciales conformément à la section III, paragraphe 4, de la résolution 93 (IV) et au paragraphe 82 du Nouveau programme substantiel d'action pour les années quatre-vingt en faveur des pays les moins avancés.

## CHAPITRE XI

### DISPOSITIONS FINALES

#### ART. 33

##### Dépositaire

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est désigné comme dépositaire du présent Accord.

#### ART. 34

##### Signature, ratification, acceptation et approbation

1. Le présent Accord sera ouvert à la signature des gouvernements invités à la Conférence des Nations Unies sur les bois tropicaux 1983, au Siège de l'Organisation des Nations Unies, du 2 janvier 1984 jusqu'à un mois après la date de son entrée en vigueur.

2. Tout gouvernement visé au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article peut:

a) Au moment de signer le présent Accord, déclarer que par cette signature il exprime son consentement à être lié par le présent Accord (signature définitive); ou

b) Après avoir signé le présent Accord, le ratifier, l'accepter ou l'approuver par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du dépositaire.

#### ART. 35

##### Adhésion

1. Les gouvernements de tous les Etats peuvent adhérer au présent Accord aux conditions déterminées par le Conseil, qui comprennent un délai pour le dépôt des instruments d'adhésion. Le Conseil peut toutefois accorder une prorogation aux gouvernements qui ne sont pas en mesure d'adhérer dans le délai fixé.

2. L'adhésion se fait par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du dépositaire.

#### ART. 36

##### Notification d'application à titre provisoire

Un gouvernement signataire qui a l'intention de ratifier, d'accepter ou d'approuver le présent Accord, ou un gouvernement pour lequel le Conseil a fixé des conditions d'adhésion mais qui n'a pas encore pu déposer son instrument, peut à tout moment notifier au dépositaire qu'il appliquera le présent Accord à titre provisoire, soit quand celui-ci entrera en vigueur conformément à l'article 37, soit, s'il est déjà en vigueur, à une date spécifiée.

## ART. 37

## Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst treedt definitief in werking op 1 oktober 1984, of op enig tijdstip daarna, indien 12 Regeringen van producerende landen, die ten minste 55 pct. bezitten van het totaal aantal stemmen zoals aangegeven in Bijlage A bij deze Overeenkomst, en 16 Regeringen van verbruikende landen die ten minste 70 pct. bezitten van het totaal aantal stemmen zoals aangegeven in Bijlage B bij deze Overeenkomst, deze Overeenkomst definitief hebben ondertekend of deze hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, of daartoe zijn toegetroten krachtens artikel 34, tweede lid of artikel 35.

2. Indien deze Overeenkomst op 1 oktober 1984 niet definitief in werking is getreden, treedt zij voorlopig in werking op die datum of op enig tijdstip binnen zes maanden daarna, indien 10 Regeringen van producerende landen die ten minste 50 pct. bezitten van het totaal aantal stemmen zoals aangegeven in Bijlage A bij deze Overeenkomst, en 14 Regeringen van verbruikende landen die ten minste 65 pct. bezitten van het totaal aantal stemmen zoals aangegeven in Bijlage B bij deze Overeenkomst, deze Overeenkomst definitief hebben ondertekend of deze hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd krachtens artikel 34, tweede lid, of ingevolge artikel 36 de depositaris ter kennis hebben gebracht, dat zij deze Overeenkomst voortbepij zullen toepassen.

3. Indien op 1 april 1985 niet is voldaan aan de in het eerste of tweede lid van dit artikel bedoelde vereisten voor inwerkingtreding, nodigt de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties de Regeringen die deze Overeenkomst definitief hebben ondertekend of deze hebben bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd krachtens artikel 34, tweede lid, of ter kennis van de depositaris hebben gebracht, dat zij deze Overeenkomst voorlopig zullen toepassen uit, zo spoedig mogelijk bijeen te komen om te besluiten deze Overeenkomst voorlopig of definitief, geheel of gedeeltelijk tussen hen in werking te doen treden. De Regeringen die besluiten deze Overeenkomst voorlopig tussen hen in werking te doen treden, komen van tijd tot tijd bijeen om de situatie opnieuw te onderzoeken en te besluiten of deze Overeenkomst definitief tussen hen in werking zal treden.

4. Ten aanzien van iedere Regering die niet ingevolge artikel 36 de depositaris ter kennis heeft gebracht dat zij deze Overeenkomst voorlopig zal toepassen en die haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding nederlegt na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, treedt deze Overeenkomst in werking op de datum van die nederlegging.

5. De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties roept de Raad in eerste zitting bijeen zo spoedig mogelijk na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

## ART. 38

## Wijzigingen

1. De Raad kan, bij bijzondere stemming, de Leden wijzigingen van deze Overeenkomst aanbevelen.

2. De Raad stelt een datum vast waarop de Leden de depositaris ervan in kennis moeten stellen dat zij een wijziging aanvaarden.

3. Een wijziging treedt in werking negentig dagen nadat de depositaris de kennisgevingen van aanvaarding heeft ontvangen van de Leden die tezamen ten minste twee derde van de producerende Leden vormen en die tezamen ten minste 85 pct. van de stemmen van de producerende Leden vertegenwoordigen, alsmede de Leden die tezamen ten minste twee derde van de verbruikende Leden vormen en die tezamen ten minste 85 pct. van de stemmen van de verbruikende Leden vertegenwoordigen.

## ART. 37

## Entrée en vigueur

1. Le présent Accord entrera en vigueur à titre définitif le 1<sup>er</sup> octobre 1984 ou à toute date ultérieure si 12 gouvernements de pays producteurs détenant au moins 55 p.c. du total des voix attribuées conformément à l'annexe A du présent Accord et 16 gouvernements de pays consommateurs détenant au moins 70 p.c. du total des voix attribuées conformément à l'annexe B du présent Accord ont signé définitivement le présent Accord ou l'ont ratifié, accepté ou approuvé, ou y ont adhéré, conformément au paragraphe 2 de l'article 34 ou à l'article 35.

2. Si le présent Accord n'est pas entré en vigueur à titre définitif le 1<sup>er</sup> octobre 1984, il entrera en vigueur à titre provisoire à cette date ou à toute date se situant dans les six mois qui suivent si 10 gouvernements de pays producteurs détenant au moins 50 p.c. du total des voix attribuées conformément à l'annexe A du présent Accord et 14 gouvernements de pays consommateurs détenant au moins 65 p.c. du total des voix attribuées conformément à l'annexe B du présent Accord ont signé définitivement le présent Accord ou l'ont ratifié, accepté ou approuvé conformément au paragraphe 2 de l'article 34, ou ont notifié au dépositaire, conformément à l'article 36, qu'ils appliqueront le présent Accord à titre provisoire.

3. Si les conditions d'entrée en vigueur prévues au paragraphe 1<sup>er</sup> ou au paragraphe 2 du présent article ne sont pas remplies le 1<sup>er</sup> avril 1985, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies invitera les gouvernements qui auront signé définitivement le présent Accord ou l'auront ratifié, accepté ou approuvé conformément au paragraphe 2 de l'article 34, ou qui auront notifié au dépositaire qu'ils appliqueront le présent Accord à titre provisoire, à se réunir le plus tôt possible pour décider si le présent Accord entrera en vigueur entre eux, à titre provisoire ou définitif, en totalité ou en partie. Les gouvernements qui décideront de mettre le présent Accord en vigueur entre eux à titre provisoire pourront se réunir de temps à autre pour reconsidérer la situation et décider si le présent Accord entrera en vigueur entre eux à titre définitif.

4. Pour tout gouvernement qui n'a pas notifié au dépositaire, conformément à l'article 36, qu'il appliquera le présent Accord à titre provisoire et qui dépose son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion après l'entrée en vigueur du présent Accord, l'Accord entrera en vigueur à la date de ce dépôt.

5. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies convoquera la première session du Conseil aussitôt que possible après l'entrée en vigueur du présent Accord.

## ART. 38

## Amendements

1. Le Conseil peut, par un vote spécial, recommander aux membres un amendement au présent Accord.

2. Le Conseil fixe la date à laquelle les membres doivent avoir notifié au dépositaire qu'ils acceptent l'amendement.

3. Un amendement entre en vigueur 90 jours après que le dépositaire a reçu des notifications d'acceptation de membres constituant au moins les deux tiers des membres producteurs et totalisant au moins 85 p.c. des voix des membres producteurs, et de membres constituant au moins les deux tiers des membres consommateurs et totalisant au moins 85 p.c. des voix des membres consommateurs.

- 4. Nadat de depositaris de Raad heeft medegedeeld dat aan de vereisten voor de inwerkingtreding van de wijziging is voldaan, en niettegenstaande het bepaalde in het tweede lid van dit artikel met betrekking tot de door de Raad vastgestelde datum, kan een Lid alsnog de depositaris ervan in kennis stellen dat het de wijziging aanvaardt, mits de kennisgeving wordt gedaan vóór de inwerkingtreding van de wijziging.

5. Ieder Lid dat op de datum waarop een wijziging in werking treedt, niet heeft medegedeeld dat het die wijziging aanvaardt, houdt op Partij bij deze Overeenkomst te zijn met ingang van die datum, tenzij dat Lid ten genoegen van de Raad heeft aangetoond dat zijn aanvaarding niet op tijd kon worden verkregen ten gevolge van moeilijkheden bij het afronden van zijn constitutionele of institutionele procedures, en tenzij de Raad besluit voor dat Lid het tijdvak waarbinnen de wijziging moet zijn aanvaard, te verlengen. Dat Lid is niet gebonden door de wijziging voordat het heeft medegedeeld die wijziging te aanvaarden.

6. Indien aan de vereisten voor de inwerkingtreding van de wijziging niet is voldaan op de door de Raad overeenkomstig het tweede lid van dit artikel vastgestelde datum, wordt de wijziging geacht te zijn ingetrokken.

## ART. 39

## Terugtrekking

1. Ieder Lid kan zich te allen tijde na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst hieruit terugtrekken door schriftelijk kennis te geven van zijn terugtrekking aan de depositaris. Tegelijkertijd doet dat Lid mededeling van zijn besluit aan de Raad.

2. De terugtrekking wordt van kracht negentig dagen nadat de depositaris de kennisgeving heeft ontvangen.

## ART. 40

## Uitsluiting

Indien de Raad besluit dat een Lid niet aan zijn verplichtingen ingevolge deze Overeenkomst heeft voldaan en voorts besluit dat een zodanig verzuim de werking van deze Overeenkomst ernstig schaadt, kan de Raad, bij bijzondere stemming, dat Lid van deze Overeenkomst uitsluiten. De Raad stelt de depositaris hiervan onmiddellijk in kennis. Zes maanden na de datum waarop de Raad hiertoe heeft besloten, houdt dat Lid op Partij bij deze Overeenkomst te zijn.

## ART. 41

Vereffening van de rekeningen met zich terugtrekkende of uitgesloten Leden of met Leden die niet in staat zijn een wijziging te aanvaarden

1. De Raad regelt de vereffening van de rekeningen met een Lid dat ophoudt Partij bij de Overeenkomst te zijn wegens:

a) het niet-aanvaarden van een wijziging van deze Overeenkomst ingevolge artikel 38;

b) terugtrekking uit deze Overeenkomst ingevolge artikel 39; of

c) uitsluiting van deze Overeenkomst ingevolge artikel 40.

2. De Raad behoudt alle bijdragen die aan de administratieve rekening zijn betaald door een Lid dat ophoudt Partij bij deze Overeenkomst te zijn.

3. Een Lid dat is opgehouden Partij bij deze Overeenkomst te zijn, kan geen aanspraak maken op enig aandeel in de opbrengst bij de opheffing van de Organisatie, noch op haar andere bezittingen. Evenmin is dat Lid aansprakelijk voor de betaling van enig deel van een eventueel tekort van de Organisatie bij beëindiging van deze Overeenkomst.

4. Après que le dépositaire a informé le Conseil que les conditions requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement ont été satisfaites, et notwithstanding les dispositions du paragraphe 2 du présent article relatives à la date fixée par le Conseil, tout membre peut encore notifier au dépositaire qu'il accepte l'amendement, à condition que cette notification soit faite avant l'entrée en vigueur de l'amendement.

5. Tout membre qui n'a pas notifié son acceptation d'un amendement à la date à laquelle ledit amendement entre en vigueur cesse d'être partie au présent Accord à compter de cette date, à moins qu'il n'ait prouvé au Conseil qu'il n'a pu accepter l'amendement en temps voulu par suite de difficultés rencontrées pour mener sa procédure constitutionnelle ou institutionnelle et que le Conseil ne décide de prolonger pour ledit membre le délai d'acceptation. Ce membre n'est pas lié par l'amendement tant qu'il n'a pas notifié qu'il l'accepte.

6. Si les conditions requises pour l'entrée en vigueur de l'amendement ne sont pas satisfaites à la date fixée par le Conseil conformément au paragraphe 2 du présent article, l'amendement est réputé retiré.

## ART. 39

## Retrait

1. Tout membre peut se retirer du présent Accord à tout moment après l'entrée en vigueur de celui-ci, en notifiant son retrait par écrit au dépositaire. Il informe simultanément le Conseil de la décision qu'il a prise.

2. Le retrait prend effet 90 jours après que le dépositaire en a reçu notification.

## ART. 40

## Exclusion

Si le Conseil conclut qu'un membre a manqué aux obligations que le présent Accord lui impose et s'il décide en outre que ce manquement entrave sérieusement le fonctionnement du présent Accord, il peut, par un vote spécial, exclure ce membre du présent Accord. Le Conseil en donne immédiatement notification au dépositaire. Ledit membre cesse d'être partie au présent Accord six mois après la date de la décision du Conseil.

## ART. 41

Liquidation des comptes des membres qui se retirent ou sont exclus ou des membres qui ne sont pas en mesure d'accepter un amendement

1. Le Conseil procède à la liquidation des comptes d'un membre qui cesse d'être partie au présent Accord en raison :

a) de la non-acceptation d'un amendement au présent Accord en application de l'article 38;

b) du retrait du présent Accord en application de l'article 39; ou

c) de l'exclusion du présent Accord en application de l'article 40.

2. Le Conseil garde toute contribution versée au compte administratif par un membre qui cesse d'être partie au présent Accord.

3. Un membre qui a cessé d'être partie au présent Accord n'a droit à aucune part du produit de la liquidation de l'Organisation ni des autres avoirs de l'Organisation. Il ne peut lui être imputé non plus aucune part du déficit éventuel de l'Organisation quand le présent Accord prend fin.

## ART. 42

## Werkingsduur, verlenging en beëindiging

1. Deze Overeenkomst blijft van kracht gedurende een tijdvak van vijf jaar na haar inwerkingtreding, tenzij de Raad, bij bijzondere stemming, besluit de Overeenkomst te verlengen, nieuwe onderhandelingen erover te voeren of haar te beëindigen overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.

2. De Raad kan, bij bijzondere stemming, besluiten deze Overeenkomst te verlengen met niet meer dan twee tijdvakken van elk twee jaar.

3. Indien vóór het verstrijken van het tijdvak van vijf jaar, bedoeld in het eerste lid van dit artikel, of voor het verstrijken van een verlengingstijdvak, bedoeld in het tweede lid van dit artikel, al naar gelang het geval, wel onderhandelingen over een nieuwe overeenkomst ter vervanging van deze Overeenkomst zijn afgesloten, maar de nieuwe overeenkomst nog niet definitief of voorlopig in werking is getreden, kan de Raad, bij bijzondere stemming, deze Overeenkomst verlengen totdat de nieuwe overeenkomst voorlopig of definitief in werking treedt.

4. Wanneer de onderhandelingen over een nieuwe overeenkomst zijn afgesloten en deze in werking treedt gedurende een tijdvak waarin de Overeenkomst is verlengd op grond van het tweede of derde lid van dit artikel, wordt deze Overeenkomst, als verlengd, beëindigd bij de inwerkingtreding van de nieuwe overeenkomst.

5. De Raad kan te allen tijde, bij bijzondere stemming, besluiten deze Overeenkomst te beëindigen met ingang van een door de Raad te bepalen datum.

6. Niettegenstaande de beëindiging van deze Overeenkomst, blijft de Raad ten hoogste 18 maanden bestaan voor het uitvoeren van de opheffing van de Organisatie, met inbegrip van de vereffening van de rekeningen en, met inachtneming van de desbetreffende bij bijzondere stemming te nemen besluiten, beschikt de Raad gedurende dat tijdvak over de bevoegdheden en functies die daartoe nodig mochten zijn.

7. De Raad stelt de depositaris in kennis van ieder besluit genomen krachtens dit artikel.

## ART. 43

## Voorbehouden

Ten aanzien van de bepalingen van deze Overeenkomst mogen geen voorbehouden worden gemaakt.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend op de daarbij vermelde datum.

GEDAAN te Genève op 18 novembre 1983, waarbij de teksten van deze Overeenkomst in het Arabisch, het Engels, het Frans, het Russisch en het Spaans gelijkelijk authentiek zijn. De authentieke Chinese tekst van deze Overeenkomst zal door de depositaris worden opgesteld en voor aanneming worden voorgelegd aan alle ondertekenaars en de Staten en intergouvernementele organisaties die tot deze Overeenkomst zijn toegetreden.

Deze Overeenkomst werd ondertekend door de volgende Staten :

België, Denemarken, Duitsland (Bondsrepubliek), EEG, Finland, Frankrijk, Gabon, Griekenland, Indonesië, Ierland, Italië, Japan, Luxemburg, Nederland, Noorwegen, Verenigd Koninkrijk, Zwitserland.

## ART. 42

## Durée, prorogation et fin de l'Accord

1. Le présent Accord restera en vigueur pendant une période de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur à moins que le Conseil ne décide, par un vote spécial, de le proroger, de le renégocier ou d'y mettre fin conformément aux dispositions du présent article.

2. Le Conseil peut, par un vote spécial, décider de proroger le présent Accord pour un maximum de deux périodes de deux années chacune.

3. Si, avant l'expiration de la période de cinq ans visée au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, ou avant l'expiration d'une période de prorogation visée au paragraphe 2 du présent article, selon le cas, un nouvel accord destiné à remplacer le présent Accord a été négocié, mais n'est pas encore entré en vigueur à titre provisoire ou définitif, le Conseil peut, par un vote spécial, proroger le présent Accord jusqu'à l'entrée en vigueur à titre provisoire ou définitif du nouvel accord.

4. Si un nouvel accord est négocié et entre en vigueur alors que le présent Accord est en cours de prorogation en vertu du paragraphe 2 ou du paragraphe 3 du présent article, le présent Accord, tel qu'il a été prorogé, prend fin au moment de l'entrée en vigueur du nouvel accord.

5. Le Conseil peut à tout moment, par un vote spécial, décider de mettre fin au présent Accord avec effet à la date de son choix.

6. Nonobstant la fin du présent Accord, le Conseil continue d'exister pendant une période ne dépassant pas 18 mois pour procéder à la liquidation de l'Organisation, y compris la liquidation des comptes et, sous réserve des décisions pertinentes à prendre par un vote spécial, il a pendant ladite période les pouvoirs et fonctions qui peuvent lui être nécessaires à ces fins.

7. Le Conseil notifie au dépositaire toute décision prise en vertu du présent article.

## ART. 43

## Réserves

Aucune réserve ne peut être faite en ce qui concerne l'une quelconque des dispositions du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures sous le présent Accord aux dates indiquées.

FAIT à Genève le dix-huit novembre mil neuf cent quatre-vingt-trois, les textes du présent Accord en anglais, en arabe, en espagnol, en français et en russe faisant également foi. Le texte faisant foi en chinois sera établi par le dépositaire et soumis pour adoption à tous les signataires et aux Etats et organisations intergouvernementales qui auront adhéré au présent Accord.

Cet Accord a été signé par les Etats suivants :

Allemagne (Rép. féd.), Belgique, CEE, Danemark, Finlande, France, Gabon, Grèce, Indonésie, Irlande, Italie, Japon, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Royaume-Uni, Suisse.

## BIJLAGE A

## ANNEXE A

Lijst van producerende landen die in het bezit zijn van rijkdommen van het tropisch woud en/of die, naar omvang van hun uitvoer gemeten netto-exporteur van tropisch hout zijn, en toewijzing van stemmen voor de toepassing van artikel 37

Liste des pays producteurs dotés de ressources forestières tropicales et/ou exportateurs nets de bois tropicaux en termes de volume, et répartition des voix aux fins de l'article 37

Bolivia . . . . .	21
Brazilië . . . . .	110
Birma . . . . .	31
Centrafrikaanse Republiek . . . . .	20
Colombia . . . . .	23
Costa Rica . . . . .	9
Dominicaanse Republiek . . . . .	9
Ecuador . . . . .	11
El Salvador . . . . .	8
Filipijnen . . . . .	43
Gabon . . . . .	21
Ghana . . . . .	20
Guatemala . . . . .	10
Haïti . . . . .	8
Honduras . . . . .	9
India . . . . .	32
Indonesië . . . . .	139
Ivoorkust . . . . .	21
Kongo . . . . .	20
Liberia . . . . .	20
Madagascar . . . . .	20
Maleisië . . . . .	126
Mexico . . . . .	13
Nigeria . . . . .	20
Panama . . . . .	9
Papua Nieuw-Guinea . . . . .	24
Peru . . . . .	25
Soedan . . . . .	20
Suriname . . . . .	14
Thailand . . . . .	19
Trinidad en Tobago . . . . .	8
Venezuela . . . . .	15
Verenigde Republiek Kameroen . . . . .	20
Verenigde Republiek Tanzania . . . . .	20
Viëtnam . . . . .	18
Zaire . . . . .	21
Totaal . . . . .	1 000

Birmanie . . . . .	31
Bolivië . . . . .	21
Brazilië . . . . .	130
Colombie . . . . .	23
Congo . . . . .	20
Costa Rica . . . . .	9
Côte-d'Ivoire . . . . .	21
El Salvador . . . . .	8
Equateur . . . . .	14
Gabon . . . . .	21
Ghana . . . . .	20
Guatemala . . . . .	10
Haïti . . . . .	8
Honduras . . . . .	9
Inde . . . . .	32
Indonésie . . . . .	139
Libéria . . . . .	20
Madagascar . . . . .	20
Malaisie . . . . .	126
Mexique . . . . .	13
Nigéria . . . . .	20
Panama . . . . .	9
Papouasie-Nouvelle-Guinée . . . . .	24
Pérou . . . . .	25
Philippines . . . . .	43
République centrafricaine . . . . .	20
République dominicaine . . . . .	9
République Unie de Tanzanie . . . . .	20
République Unie du Cameroun . . . . .	20
Soudan . . . . .	20
Suriname . . . . .	14
Thaïlande . . . . .	19
Trinité-et-Tobago . . . . .	8
Venezuela . . . . .	15
Viêt-nam . . . . .	18
Zaire . . . . .	21
Total . . . . .	1000

## BIJLAGE B

Lijst van verbruikende landen en toewijzing van stemmen  
voor de toepassing van artikel 37

Argentinië . . . . .	14
Australië . . . . .	20
Bulgarije . . . . .	10
Canada . . . . .	16
Chili . . . . .	10
Egypte . . . . .	11
Europese Economische Gemeenschap . . . . .	(277)
België/Luxemburg . . . . .	21
Denemarken . . . . .	13
Duitsland, Bondsrepubliek . . . . .	44
Frankrijk . . . . .	56
Griekenland . . . . .	14
Ierland . . . . .	12
Italië . . . . .	41
Nederland . . . . .	35
Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland . . . . .	41
Finland . . . . .	10
Irak . . . . .	10
Israël . . . . .	12
Japan . . . . .	330
Joegoslavië . . . . .	12
Jordanië . . . . .	10
Malta . . . . .	10
Nieuw-Zeeland . . . . .	10
Noorwegen . . . . .	11
Oostenrijk . . . . .	12
Republiek Korea . . . . .	56
Roemenië . . . . .	10
Spanje . . . . .	24
Turkije . . . . .	10
Unie van socialistische Sovjetrepublieken . . . . .	14
Verenigde Staten van Amerika . . . . .	79
Zweden . . . . .	11
Zwitserland . . . . .	11
<b>Totaal . . . . .</b>	<b>1 000</b>

## ANNEXE B

Liste des pays consommateurs et répartition des voix  
aux fins de l'article 37

Argentine . . . . .	14
Australie . . . . .	20
Autriche . . . . .	12
Bulgarie . . . . .	10
Canada . . . . .	16
Chili . . . . .	10
Communauté économique européenne . . . . .	(277)
Allemagne, République fédérale d' . . . . .	44
Belgique/Luxembourg . . . . .	21
Danemark . . . . .	13
France . . . . .	56
Grèce . . . . .	14
Irlande . . . . .	12
Italie . . . . .	41
Pays-Bas . . . . .	35
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord . . . . .	41
Egypte . . . . .	11
Espagne . . . . .	24
Etats-Unis d'Amérique . . . . .	79
Finlande . . . . .	10
Iraq . . . . .	10
Israël . . . . .	12
Japon . . . . .	330
Jordanie . . . . .	10
Malte . . . . .	10
Norvège . . . . .	11
Nouvelle-Zélande . . . . .	10
République de Corée . . . . .	56
Roumanie . . . . .	10
Suède . . . . .	11
Suisse . . . . .	11
Turquie . . . . .	10
Union des Républiques socialistes soviétiques . . . . .	14
Yougoslavie . . . . .	12
<b>Total . . . . .</b>	<b>1 000</b>

## BIJLAGE C

Statistische gegevens en nodig geachte specifieke indicatoren  
voor het volgen van de internationale handel in tropisch hout (1)

	<i>Van producerende leden</i>	<i>Van verbruikende leden</i>
<p>A. Maandelijke basisgegevens voor het regelmatig volgen van de voornaamste handelsstromen betreffende tropisch hout</p> <p>B. Specifieke aanvullende gegevens en indicatoren, waaruit vraag naar en aanbod van tropisch hout op korte termijn kunnen worden afgeleid</p> <p>C. Andere van belang zijnde specifieke informatie</p> <p>D. Algemene economische indicatoren en informatie die direct of indirect betrekking hebben op de internationale handel in (tropisch) hout</p>	<p>Omvang van de uitvoer (in waarde): per produkt, soort, bestemming en andere beschikbare van belang zijnde bijzonderheden</p> <p>Gemiddelde f.o.b.-prijzen: voor specifieke produkten en soorten, die representatief zijn voor de voornaamste handelsstromen</p> <p>Periodieke evaluatie van voorraden op punt van verzending en, indien mogelijk, op tussenliggende punten</p> <p>Productie van de bosbouwindustrie (capaciteit) en input/output hout voor industriële doeleinden</p> <p>Uit de bossen gehaalde hoeveelheden hout voor industriële doeleinden</p> <p>Vrachttarieven</p> <p>Uitvoerquota — stimulansen voor de handel</p> <p>Klimatologische belemmeringen — natuurrampen</p> <p>Wijzigingen in tarieven en non-tarifaire belemmeringen</p> <p>Openbaar voorhanden en van belang zijnde nationale en internationale economische en financiële indicatoren, bijvoorbeeld bruto nationaal produkt, wisselkoersen, rentevoet, inflatiepercentages, ruilvervoet. Nationaal en internationaal beleid en nationale en internationale maatregelen, die van invloed zijn op de internationale handel in tropisch hout.</p>	<p>Omvang van de invoer (in waarde): per produkt, soort, oorsprong en andere beschikbare van belang zijnde bijzonderheden</p> <p>Gemiddelde c.i.f.-prijzen: voor specifieke produkten en soorten, die representatief zijn voor de voornaamste handelsstromen</p> <p>Periodieke evaluatie van voorraden op punt van aankomst en, indien mogelijk, op tussenliggende punten</p> <p>Aandeel van tropisch hout in totale handel in hout</p> <p>Uitvoer en wederuitvoer van houtprodukten</p> <p>Bouwactiviteit, aanvang bouw nieuwe woningen, rentevoet hypotheek</p> <p>Meubelproductie</p> <p>Overzichten van eindgebruik in voornaamste bedrijfstakken waarin tropisch hout wordt gebruikt</p> <p>Veraanderingen in de mode wat gefineerde oppervlakken betreft</p> <p>Wijzigingen in tarieven en non-tarifaire belemmeringen</p> <p>Tendensen bij de vervanging van de ene houtsoort door de andere, of bij de vervanging van hout door andere produkten</p>

(1) Tabel aangebracht op grond van de overeenstemming bereikt in de Executieve Commissie van de Conferentie op 29 maart 1983.



## ANNEXE C

Données statistiques et indicateurs spécifiques jugés nécessaires  
pour la surveillance du commerce international des bois tropicaux (1)

	<i>A communiquer par les membres producteurs</i>	<i>A communiquer par les membres consommateurs</i>
A. Données mensuelles de base pour surveiller régulièrement les principaux courants commerciaux de bois tropicaux	Quantités exportées (valeurs) : par produits, essences, destination, etc.	Quantités importées (valeurs) : par produits, essences, origine, etc.
B. Données et indicateurs spécifiques supplémentaires permettant de définir l'offre et la demande à court terme de bois tropicaux	Prix moyens f.o.b. : pour des produits et des essences spécifiques représentatifs des principaux courants commerciaux	Prix moyens c.a.f. : pour des produits et des essences spécifiques représentatifs des principaux courants commerciaux
	Evaluation périodique des stocks au point d'embarquement et, si possible, à des stades intermédiaires	Evaluation périodique des stocks au point de débarquement et, si possible, à des stades intermédiaires
	Production de l'industrie forestière (capacité) et consommation/production de bois d'œuvre	Proportion de bois tropicaux dans le commerce total de bois d'œuvre
	Quantités de bois d'œuvre sorties des forêts	Exportations et réexportations de produits du bois
	Taux de fret	Activité du secteur du bâtiment, mises en chantier de logements, taux hypothécaires
	Contingents d'exportation — incitations à l'exportation	Production de meubles
	Obstacles climatiques — catastrophes naturelles	
C. Autres renseignements spécifiques	Modifications des droits de douane et des obstacles non tarifaires	Enquêtes sur les utilisations finales dans les principaux secteurs consommateurs de bois tropicaux
		Evolution de la mode en matière de placage
		Modifications des droits de douane et des obstacles non tarifaires
		Tendances observées dans le remplacement de certains bois par d'autres et dans le remplacement du bois par d'autres produits
D. Indicateurs et renseignements économiques de caractère général touchant directement ou indirectement le commerce international des bois (tropicaux)	Indicateurs financiers et économiques pertinents (nationaux et internationaux) publiés : par exemple, produit national brut, taux de change, taux d'intérêt, taux d'inflation, termes de l'échange. Mesures et politiques nationales et internationales qui influent sur le commerce international des bois tropicaux.	

(1) Tableau annexé à l'Accord comme suite au consensus auquel le Comité exécutif de la Conférence a abouti le 29 mars 1983.

De bekrachtigingsoorkonde van België werd neergelegd op 21 februari 1986 (art. 34.2.b).

Deze Overeenkomst wordt voorlopig toegepast sinds 1 april 1985 (art. 37.3).

De datum van de definitieve inwerkingtreding alsmede de lijst der gebonden Staten zullen later gepubliceerd worden.

L'instrument de ratification de la Belgique a été déposé le 21 février 1986 (art. 34.2.b).

Cet Accord est appliqué provisoirement depuis le 1er avril 1985 (art. 37.3).

La date de l'entrée en vigueur à titre définitif ainsi que la liste des Etats liés seront publiées ultérieurement.